

# Le Lingot

## Un Journal du Saguenay

VOLUME VIII

ARVIDA, JEUDI 17 AOUT 1950

NUMERO 12

### 410,000 HEURES SANS ACCIDENT AVEC PERTE DE TEMPS À L'USINE D'ISLE-MALIGNE

Ce record de sécurité a été enregistré par les employés de la salle de cuves. — Le dernier accident avec perte de temps remonte au 24 juillet 1948.

Les employés de la salle de cuves 403 de l'usine d'Alcan d'Isle-Maligne ont, au 31 juillet dernier, enregistré un magnifique record de sécurité, ayant travaillé durant 410,000 heures sans avoir eu à déplorer un seul accident entraînant congé. Si l'on tient compte que le dernier accident, avec perte de temps, remonte au 24 juillet 1948, ce record est très enviable et digne de mention.

Ce record de sécurité ne pouvait mieux marquer le 7ième anniversaire de la mise en marche de l'usine d'Isle Maligne. C'est, en effet, le 12 août 1943 que cette usine a été mise en opération. Depuis, elle a toujours opéré à plein rendement et, grâce à la bonne entente qui existe entre patrons et employés, la sécurité a toujours été à l'honneur.

Les grands responsables de ce magnifique record sont tous les employés et les contremaîtres du département de la production. Aussi, la direction de l'usine désire-t-elle les féliciter du magnifique travail qu'ils ont accompli et les encourage à continuer le travail de prévention des accidents industriels.

Comme nous l'avons mentionné au début de cet article, le 12 août a marqué le 7ième anniversaire de la mise en opération de l'usine d'Isle-Maligne. Depuis cette date, deux gérants se sont succédé à la direction de l'usine. Le gérant fondateur a été M. Adrien Boivin, aujourd'hui gérant du personnel aux usines d'Alcan d'Arvida alors que son successeur et gérant actuel, est M. Gaston Dufour, autrefois gérant du bureau d'emploi aux usines d'Arvida.

Interviewé, par un de nos représentants, à l'occasion du record de sécurité accompli par les employés de la salle de cuves et du 7ième anniversaire de l'usine d'Isle-Maligne, M. Dufour a bien voulu nous entretenir quelque peu des opérations de l'usine et tout spécialement de ses employés dont il est très fier et surtout de la collaboration qu'il reçoit d'eux.

Relativement à la production de l'aluminium, M. Dufour a dit qu'elle s'était maintenue en 1949 au niveau le plus élevé jamais atteint depuis la mise en opération de l'usine en 1943. Et, d'ajouter avec plaisir M.

Dufour, un fait intéressant à souligner, est que le degré de pureté du métal produit à notre usine a été des plus remarquables. Ce qui est tout à l'honneur des employés de cette usine, puisque la pureté du métal est un facteur très important dans la production et surtout la vente de l'aluminium.

De ses employés, comme nous l'avons mentionné précédemment, M. Dufour est très fier et il a confié qu'aucun employé n'a, au cours de 1949, quitté volontairement son travail, ajoutant que c'est un indice de la satisfaction que les employés avaient de travailler pour la compagnie. Une autre preuve que les employés se trouvent heureux dans leur travail est que plus de 96% de ceux qui sont éligibles sont membres de la Caisse de Retraite et d'Assurance-Vie.

Au point de vue de santé, les employés sont "Numéro 1", c'est-à-dire, que tous, sauf un, ont été trouvés en parfaite santé à la suite de l'examen médical annuel et de la radiographie des poumons. M. Dufour souligne également que depuis le dernier examen médical, 56% des employés ont gagné du poids. De plus, un autre fait très significatif est que 97.5% des employés, qui ont été examinés, ont une pression artérielle normale et que 98% ont le coeur en bon état, ce qui est une moyenne extraordinaire. Également qu'environ 99% des employés sont membres de la Croix Bleue. Un autre fait digne de mention et tout à l'honneur des employés de cette usine est que 50% d'entre eux sont propriétaires de la maison qu'ils habitent.

En terminant M. Dufour souligne avec plaisir les bonnes relations qui existent entre les officiers du Syndicat National de l'Aluminium et la direction de l'Usine d'Isle-Maligne, ajoutant que 85% des employés, payés à l'heure, font partie du Syndicat.

A l'occasion du record de sécurité enregistré par les employés de la salle de cuves ainsi qu'à l'occasion de ce 7ième anniversaire, il convient de féliciter tous les employés de l'Usine d'Isle-Maligne pour leur magnifique travail.

#### Boursiers des clubs 4-H

A la suite du huitième congrès annuel des clubs 4-H de la province qui eut lieu à Montréal la semaine dernière, un certain nombre de citoyens du Saguenay ont reçu une bourse d'études. On remarque parmi eux M. Marc Ellefsen, de Bagotville pour la protection forestière, Mlle Claire Boudreault, pour le compte du club 4-H de St-Joseph-de-la-Rive, M. Eugène Sergerie, pour le reboisement, représentant le club de Port-Alfred et Mlle Georgette Tremblay, de St-Joseph-de-la-Rive pour la broderie et le crochet. Nos félicitations.

#### La construction à Chicoutimi

Au cours de juin la cité de Chicoutimi a accordé des permis de construction pour un total de \$594,400 dont un immeuble de \$383,600, (Ecole Technique) une habitation de \$35,000 (M. John Murdock) et sept habitations de plus de \$9,000.

#### Le recrutement au Saguenay

La région du grand Saguenay sera appelée à constituer un peloton du contingent spécial de l'Armée Canadienne qui sera mis au service de l'O.N.U. Le recrutement commencera incessamment au Régiment du Saguenay à Chicoutimi. Ceux qui pourront s'y enrôler devront avoir de 17 à 35 ans, inclusivement, et pourront être mariés ou célibataires.

#### On demande un nouveau taux

La Régie Provinciale des Transports a reçu une demande de Chicoutimi-Nord (Ste-Anne) afin d'obtenir que le taux de passage de Ste-Anne à Chicoutimi soit le même que dans la ville de Chicoutimi, avec le privilège de correspondance vers l'Ouest de la cité.

#### Nouveau monastère

S. E. Mgr Melançon a procédé dimanche dernier à la bénédiction du nouveau monastère des RR. PP. Rédemptoristes de Desbiens et à la bénédiction de la pierre angulaire du nouveau monastère des Capucins du Lac Bouchette.

### DÉVELOPPEMENT HYDRO-ÉLECTRIQUE DE LA RIVIÈRE PÉRIBONKA

Selon un journal de Québec les travaux d'aménagement de la nouvelle centrale débiteraient cet automne.

A titre d'information pour nos lecteurs, puisque le sujet est d'intérêt général, nous donnons une traduction de la nouvelle parue en date du 5 août dans le Québec Chronicle Telegraph relativement aux travaux de harnachement de la rivière Péribonka.

"Québec, 5 — Les travaux du développement hydro-électrique de la rivière Péribonka commenceront cette semaine, avons-nous appris hier. Le développement de ces chutes qui donnera à la Province 400,000 h.p. additionnels, coûtera la somme de \$30 millions et procurera de l'emploi à quelque 2,000 travailleurs québécois. La préférence devra être donnée à la main-d'oeuvre de la Province et des techniciens des centres canadiens-français seront employés en autant que la chose sera possible, a confié aux journalistes M. Duplessis.

"La nouvelle a été donnée à la suite d'une visite au Premier Ministre de M. McNeely DuBose, vice-président de l'Aluminum Company of Canada, Ltd. La Compagnie a été autorisée par un bill, spécialement passé durant la dernière session de la législature, à exploiter une partie de l'énergie de la rivière Péribonka à la Chûte-au-Diable. NOUVELLES UTILISATIONS

"Les travaux du bureau des recherches scientifiques de la Compagnie ainsi que le merveilleux développement industriel de la Province ont considérablement augmenté l'utilisation de l'aluminium et de ses sous-produits, continua le Premier Ministre, faisant une mention spéciale du nouveau pont routier tout en aluminium et récemment inauguré à Arvida.

"En vue de répondre aux demandes d'énergie électrique additionnelle nécessitée par ce développement, M. Duplessis a dit que les travaux commenceront à l'automne. Non seulement la Compagnie et ceux qui dépendent de la Compagnie pour leur subsistance bénéficieront de la construction de ce nouveau barrage; mais toute la région en bénéficiera également.

#### La rentrée à l'école Technique d'Arvida

Le mercredi, 6 septembre à 8 h. 30 du matin, l'Ecole Technique d'Arvida reprendra ses cours réguliers.

On se souvient que, en juin dernier, pour la première fois dans la région, 12 élèves de cette école ont vu leurs efforts couronnés par un diplôme de technicien en ajustage mécanique (diplôme régulier des écoles techniques de la province et ont immédiatement trouvé un emploi dans les industries locales.

Toujours animée du désir de faire mieux, l'école offre cette année à ses élèves la possibilité de se spécialiser non seulement en ajustage, mais aussi en menuiserie et en électricité.

Les cours d'une durée de 4 ans sont ouverts à tous les jeunes gens ayant terminé leur 9e année.

Les intéressés sont priés de communiquer d'urgence avec M. Lionel Gaudreau, directeur, qui se tient à leur disposition tous les jours à l'école, rue High Arvida.

#### Remboursement

La dette de St-Jérôme, Lac-St-Jean qui était de \$108,700 ne sera plus que \$106,200 au 1er septembre prochain grâce à la réorganisation de cette dette.

#### Projet d'emprunt

Les citoyens contribuables de Jonquières ont approuvé par une très forte majorité (339 propriétaires contre 84 ou 2,751,000 contre 560,000) un projet d'emprunt de \$190,000 soumis par les membres du conseil.

"Les exportations minières de la région de Chibougamau bénéficieront directement du développement hydro-électrique de la rivière Péribonka, dont les plans et devis ont déjà été soumis au ministère des ressources hydrauliques, ajouta-t-il".

### Les détenteurs d'un remarquable succès à l'usine de l'Isle-Maligne



Groupes des employés de la salle de cuves 403 de l'usine d'Alcan à l'Isle-Maligne qui ont obtenu le beau résultat de 410,000 heures de travail sans perte de temps. PREMIERE PHOTO: première rangée: L.-P. Côté, A. Thivierge, F. Jean, A. H. Arvey, Y. Baumont, J.-B. Morel, B. Côté, C. Gagnon. Deuxième rangée: P.-A. Boily, E. Larouche, L.-G. Thibault, A. Lavoie, L. Renaud, L. Tremblay, L. Lalancette, U. Larouche, L. Simard, A. Côté. Étaient absents: L. Gagnon et Th.-Eug. Lafleur. DEUXIEME PHOTO: première rangée: L.-P. Gagnon, D. Poirier, W. Boucher, A. Tremblay, P. Asselin, A. Gagnon, L. Gagnon, J.-M. Tremblay. Deuxième rangée: L. Richard, N. Brisson, J.-M. Bouchard, C. Simard, J.-M. Gervais, P. Asselin, W. Gagné, J. Lessard. Étaient absents: L. Potvin, R. Lessard.

### Arvida High School Examinations Results Grades Ten and Eleven

The candidates of the Arvida High School who wrote the Grade Eleven examinations and were successful in obtaining their High School Leaving Certificates are listed in alphabetical order:

Myrtle Boddy, (Partial), Shirley Coffey, Phyllis Farmer, Barbara Claire Hudson, Harlette Hurley, Gordon, Alex Hrycko, (partial), Clyde MacLellan, partial, Joyce White, Harry Williams.

Grade Ten pupils awarded Certificates of General Proficiency are as follows:

Frank Boland, James Dunn, George Gordon, Peter Hrycko, Pauline Ivanco.

To these students we offer our heartiest congratulations and hope they will continue to show the same effort and skill in future endeavors.

### Arthur Romano, Famous Saxophonist to be Guest Artist of the Band

The Arvida Band will present its Eleventh Summer Concert tonight, Thursday the 17th of August, at 8:30 P.M. at the Bandstand of the Recreation Centre. As usual, Mr. Jean Back will be on the podium.

Those attending this popular concert will have the privilege of listening to a professional musician and considered the outstanding saxophonist of Canada, Mr. Arthur Romano from Montreal. This saxophone virtuoso, artist of the radio and the concert halls, soloist with well-known orchestras, founder of the "Romano" saxophone quartet, will be the guest artist at this open-air concert. It is due to the cooperation and generosity of Mr. Roland Charest, manager of the Recreation Center and Shipshaw Beach restaurant, that the Arvida Band is able to present Mr. Romano to its audience.

Two other musicians, well-known in the musical circles of the province, will be the guests of the Arvida Band on this same occasion: Professor Philippe Fillion, Musical Director of "L'Union Musicale de Shawinigan Falls", will be asked by Mr. Back to conduct the band in a piece of its choice, Mr. Maurice Coutu, Secretary-treasurer of "L'Association des Fanfares Amateurs de la Province de Quebec" and of the Shawinigan Falls Band, Member of the Advisory Board of the "Ethan Allen Music Center" of Craftsbury, Vermont will also be present.

With tonight's concert begins a series of five musical evenings sponsored by "Les Liqueurs Saguenay Enrg", the last one to be given on September the 14th.

In case of rain the concert will be given in the arena.

#### THE PROGRAM

1. SOLDIERS' MARCH, from the opera "Faust" Chs. Gounod
2. LET ME CALL YOU SWEET-HEART, Waltz, L. Friedman
3. a) STARDUST, Cornet Solo, (Stephane Babin, Soloist) H. Carmichael
- b) CONCERT IN THE PARK, Dave Franklin
5. CARAVAN, Overture, Duke Ellington

#### INTERMISSION

6. TRUMPET TUNE, Henry Purcell
7. ARTHUR ROMANO, Saxophonist, Guest Artist.
8. SWEET EVENING BELLS, Waltz G. Rosenkrans
9. THE SHEIK OF ARABY, Popular Harry B. Smith
10. SHOW BOAT, Selection, Jerome Kern
11. THE CONTEMPTIBLES, March L. R. Stanley

### DATES TO REMEMBER

- 17th Aug. — Band Concert.
- 19th and 20th Aug. — Saguenay Country Club Championships.
- 20th Aug. — Arvida Tennis Club finals)

### Jeff Gaunt Entertains at Birthday Party



Front row left to right Jackie Mundy, Robin Trowbridge, Bobby Mundy. Back row left to right Jeffery Gaunt, Claude Vaillencourt, Nancy Tanner, Susan Lewis, David Atkinson, Vaughn Jelly.

### Peribonka River Development

*Of interest to our readers is a recent news item appearing in the Quebec Chronicle Telegram on the 5th of August regarding the Peribonka River Development.*

Quebec — 5: Work will begin this fall on the Peribonka hydro-electric project, it was learned here yesterday. The development of these falls which will supply the Province with an extra 400,000 h.p. of electric energy, will cost a sum of \$30,000,000 and will give employment to some 2,000 Quebec workers.

Preference will be given to sons of the Province and technicians from the French Canadian centre will be employed where possible, Premier Maurice Duplessis told newsmen here yesterday.

The announcement was made following a visit to the Premier by Mr. McNeely DuBose, Vice-president of the Aluminum Co. of Canada. The Company was authorized by a special act, passed during the last Session of the Legislature, to exploit part of the resources of the Peribonka river, at Chutes au Diable.

#### Increase Use

"The work of the Company's scientific research bureau and the marvellous industrial development of the Province have considerably increased the uses for aluminum and its by-products" the Premier went on, making special mention of the newly inaugurated all-aluminum highway bridge at Arvida.

To answer to requests for additional electric power, necessitated by this development, Mr. Duplessis stated that work would begin in the fall. "Not only will the Company and those thousands who depend on the Company for their livelihood benefit by the harnessing of the new dam but the whole region will be reached by its beneficial affect", he said.

Mining exploitation of the Chibougamau dihrict will be directly helped by the hydro-electric development of the Peribonka river and plans and specifications have already been submitted to the Quebec hydro-electric commission, he added.

### Tennis Club Holds Dance

About seventy-five couples attended the dance held at the Saguenay Inn last Saturday night. Music was furnished by Harvey Parkhurst as he gave Guy Lombardo, Glenn Miller, Harry James and many other well known artists an able assist with his record-playing and loud-speaker system. The guests of the tennis club all commented on the good fellowship at the party and have expressed the desire for a repeat performance in the near future.

### Demerara Club Holds Picnic

Sunday the 13th of August, one of the spark-plugs of the Demerara Club, an individual who for his own safety ask that his name not be released aroused himself early enough to listen to the Dorval weather reports. When the announcer stated that the temperature would be 85 degrees and the weather clear, he believed this report without question, after all it was an official government report. There was only one thing to do with such a favorable report and that was to convince his fellow Demerara Club members that they should have a picnic at Lake St. John. With so much cold weather recently it was an easy job to do this convincing and take advantage of one good day.

Mr. Kennedy, manager of the Inn, was very cooperative and soon provided a picnic including corn, hamburgers, hot-dogs and other ingredients of a good picnic. One might add that the food was the best part of the excursion. About thirty hearty souls took off to swim and play volleyball on the beach. According to June Gilbert and others who made it back they would have been better off to take ice-skates and hockey equipment. After they had broken a hole in the ice, Gord LaBrish, Wally Robertson, Ruth Walker, Alma Tremblay and several others dove in. A short stay in the water proved to everyone's satisfaction that the water was warmer than the air, so they stayed in to keep warm. Later on Etna Zarr gave the boys a lesson in the art of playing volleyball.

### Saguenay Country Club News

On Saturday and Sunday the 19th and 20th of August, the Club Championships will be played at the Saguenay Country Club. This will be a 36 hole Competition, eighteen holes each day, with no handicap. However, apart from the regular competition, there will be sweepstake prizes in which handicaps will be used to determine the winners.

The Directors Cup Competition has progressed to the finals with Don Stadleman and Henry Martin the contestants. Don reached the finals by defeating Ken Miners 2 up after 27 holes of play. This was one of the longest matches of the event and was caused by darkness after the regulation 18 holes had been played to a tie score. In the lower bracket Henry Martin reached the finals by scoring a 3-2 upset over highly favored Bill Tracy. Bill shot an excellent 82 gross score but Henry's 85 combined with his handicap was too much. Without discrediting Bill in anyway we have only the sincerest congratulations for Henry. Henry has consistently played below his handicap during the tournament and will provide a tough opponent for Don Stadleman. Don likewise has played his best golf while under pressure and it will be interesting to see how these two fare against each other. We hope they are both having a "hot" game when they meet.

### Farewell for Harry

Last Friday night the many friends of Harry McLellan gathered together to spend one last evening with one of our favorites. After some fifty mourners had arrived it was discovered that the Chief Mourner, Steve Monohan, had forgotten to tell Harry that there was going to be a party in his honor. This situation was soon rectified however due to the diligence of one of the bright lights of Aluminium Limited. This individual discovered Harry far from the field of activity and after some gentle persuasion (a baseball bat) Harry came to the party. All went well until it was time for Micky McQuire to make the presentation of a beautiful leather wallet, empty of course. After Micky had completed one of the most tear-jerking speeches since Cleopatra's farewell to Ceasar, it was discovered that the present was missing. To everyone's consternation intelligence reports showed that the man entrusted with the wallet was leaving on the train that night for Montreal; at that moment it was one minute before train time. However as everyone knows it is almost impossible to arrive at the station too late to catch the train, so the wallet was re-captured.

The highlight of the evening was the touching farewell speech given by Micky McQuire and the equally touching speech given by Harry as he said how sorry he was that his friends could not go with him.

### Another More

Your editor wishes to announce that Mrs. More presented him with a seven pound eight ounce boy on Wednesday, the 9th of August. The young gentleman shall henceforth be known as Douglas Glenn More. Mrs. More is doing very well and your editor is now out of danger.

### Arvida Defeats Kenogami 4 - 1

Last Friday night the Arvida Tennis Club found winning ways again as it defeated the Kenogami Club by a score of 4 matches to one. Ves White showed some of his earlier form as he got his front court game under control again and beat Claude Coutin by a score of 6-2, 6-4. Myrtle Boddy won the other singles match after a very tough battle. This match was one of the best seen in the district in a long time. The score after several long volleys during which there were several brilliant shots was 6-4, 0-6 and 6-4. Millicent Stairs, Myrtle's opponent in this match, displayed a great brand of tennis in the second set to win 6-0 after losing the first set 6-4. However it took too much out of her to win the second, consequently she was unable to match Myrt's shots in the third set and lost 6-4.

In the doubles matches, all games and sets were very close. The womens doubles saw Arvida represented by Louise Boddy and Barbara Smith defeat Charlotte Leblanc and Gertrude Bourgeois in straight sets 8-6 and 8-6. The Boddy-Smith combination was able to break through their opponents service when the chips were down and it was this attribute which spelled the difference between defeat and victory.

In the first male doubles match Ken Hutchin and Rene Prevost gave their all in the first set to win 7-5 over Don Heleur and Denis Stairs of Kenogami. However, they lacked the steam to carry on for the next two sets and went down to defeat by scores of 6-1 and 7-5. In the last set Ken and Rene showed some of their earlier fire but once more it was a case of too little too late.

In the last match of the day Arvida won, this time represented by Ken Cram and Gene Zinniger, against Dave and Gib Jordan. The final set of this match was the longest set of the day finally ending at 10-6 in favor of Ken and Gene. The first was won by the Cram-Zinniger combination but the "Kenogami Kids", Dave and Gib Jordan, came back in the second set to win 6-3. It was at that point that it looked as though Kenogami might salvage the match but Ken and Gene broke through to win the last one 10-8.

## Here and There

Mr. and Mrs. F. Braun of Arvida spent the week-end at Isle Malgine the guests of Mr. and Mrs. Landry.

Mr. and Mrs. E. Bauman of Buckingham, Que., are guests of Mr. and Mrs. B. E. Bauman.

Mr. Alden Morrison of Toronto formerly of Arvida was a recent guest of his brother and sister-in-law Mr. and Mrs. Ralph Morrison.

Mr. and Mrs. A. McAvo are leaving Saturday for Burkes Falls, Ont., for their holidays.

Mr. and Mrs. Harry Boddy of Prince Williams, N. B. were recent guests of Mr. and Mrs. Don. Boddy.

Mr. and Mrs. E. H. Sangwine and Dr. and Mrs. Ritcher are leaving for their holidays to be spent in Saskatoon, Saskatchewan.

Mr. and Mrs. A. Day, Mrs. E. F. Hartwick's mother and father are visiting in Arvida for several weeks.

Miss Heather Adair has won her Bronze Medal for swimming at Anglican Camp at North Hatley. Congratulations to Heather!

Mr. C. J. Tanner spent the week end in Arvida with his family.

Mr. and Mrs. C. J. Tanner are leaving on holidays for Kingston, Ont.

Mrs. Frank Calder was in Arvida during the past week.

Mr. and Mrs. R. Trowbridge and Mr. and Mrs. W. Gummer had a cocktail party in honor of Mr. and Mrs. C. J. Tanner.

Miss Miriam Allan, Miss Naomi Allan and Mrs. David Allan and son David left for Philadelphia to spend their holidays.

Miss Nellie Fargo of Baltimore is visiting her niece Mrs. R. Bolduc, of Arvida.

Mr. and Mrs. W. Wood returned to Ossining after visiting with their son and daughter-in-law. Mr. and Mrs. Robert Wood of Moissan Street.

A farewell cocktail party for Harry McLellan was held at the Saguenay Inn last Friday night.

Finnish Opera and radio singer Kalle Rumsunen of Montreal with his wife and mother-in-law. Mrs. Sofia Antiaimen, were guests of Mr. and Mrs. W. Virtanen last week-end. Mr. Rumsunen was the winner of "Opportunity Knoeks" series and he has his own show with the C.B.C.

Mr. and Mrs. Reg. Snow entertained at a corn roast on Thursday night.

Mr. and Mrs. T. A. Wootton have returned from Bic, where they spent their vacation.

Mrs. E. H. Sangwine entertained at a coffee party, Monday morning, August 14th in honor of her mother Mrs. J. Wilson of Dartmouth, Nova Scotia.

Mr. and Mrs. M. Frederick left for Montreal on Sunday 13th August.

Miss Elizabeth Weldon, physiotherapist at Saguenay Hospital returned from holidays Monday.

### Births

Born to Mr. and Mrs. Benoit Larue on August 9, a boy.

Born to Mr. and Mrs. A. Tremblay on August 11, a boy.

### Engagement announced

Mr. and Mrs. W. K. McRae of Howick, P.Q. announced the engagement of their daughter Shirley Louise to Mr. Alvin A. Ziebarth son of Mr. and Mrs. C. E. Ziebarth of Pembroke, Ont. The marriage will take place on 2nd September, at Howick United Church, Howick, P. Q. Miss McRae is on the staff of the Saguenay General Hospital, and Mr. Ziebarth works in the Technical Department.

**AU DEPARTEMENT DE LA MECANIQUE**



Dernièrement avait lieu, au bureau du département de la Mécanique, la remise de magnifiques présents, à l'occasion du mariage de Mademoiselle Ella Girard. Apparaissent sur cette photo quelques-uns de ceux qui ont aidé au succès de cette petite fête intime. De gauche à droite, première rangée: M. G. O'Doherty, Mlle J. McNutt, Mlle C. Boudreau, Mlle Ella Girard, Mlle S. Gagné, M. J.-B. Tremblay. Deuxième rangée: MM. D. Stronghill, W. Goodwin, J.-E. Dick, H. Panzl, P.-H. Tremblay, J. Dupine, J. Gagné, M. Periera.

**LE FAMEUX SAXOPHONISTE  
ARTHUR ROMANO SERA ICI LE 17**

Artiste invité de la fanfare d'Arvida. — Distingués visiteurs: MM. P. Filion et M. Coutu. — Série de concerts "Les Liqueurs Saguenay".

La Fanfare d'Arvida présentera son onzième concert du "Jeudi" au Kiosque du Centre de Récréation, le 17 août à 8 h. 30 p.m., sous la direction de M. Jean Back.

Ce concert populaire vaudra à ses nombreux habitués le privilège d'entendre un musicien d'une grande renommée et considéré comme le meilleur saxophoniste du Canada, M. Arthur Romano, de Montréal. Ce saxophoniste virtuose, artiste de la radio et des salles de concert, soliste avec les plus grands orchestres, instigateur du réputé quatuor de saxophones "Romano" entendu chaque semaine à Radio-Canada, sera l'artiste invité à cette soirée musicale en plein air. La venue de M. Romano à Arvida a été rendue possible grâce à la coopération et à la générosité de M. Roland Charest, Restaurateur du Centre de Récréation et de la plage de Shipshaw.

Deux autres personnes avantageusement connues dans les cercles musicaux de la Province assisteront à ce concert: M. le Professeur Philippe Filion, directeur-musical de la fanfare de "L'Union Musicale de Shawinigan Falls" et secrétaire du Comité des Chefs de Musique de l'Association des Fanfares Amateurs de la Province de Québec, qui sera appelé par M. Back à diriger La Fanfare d'Arvida dans une pièce de son choix et M. Maurice Coutu, secrétaire-trésorier de l'Association des Fanfares Amateurs de la Province de Québec, organisateur de-

puis nombre d'années des festivals annuels de cette même association membre du bureau des aviseurs du "Ethan Allen Music Center" de Craftsbury, Vermont, organisateur des Fêtes du Cinquantenaire de Shawinigan Falls qui auront lieu en 1951, secrétaire-trésorier de l'Union Musicale de Shawinigan Falls et Solo-Cornet de cette même fanfare.

Avec le concert de jeudi le 17 août débute une série de cinq concerts populaires qui porteront le nom de "Concerts Liqueurs Saguenay". Cette importante maison de commerce de notre région, grâce à des dirigeants imbus d'esprit civique et toujours disposés à encourager les beaux arts aussi bien que les sports dans notre région, a toujours manifesté un grand intérêt aux fanfares du Saguenay. La Fanfare d'Arvida, pour une, profitera encore cette année, comme par le passé d'ailleurs, de la coopération et de l'intérêt que lui porte Les Liqueurs Saguenay Enrg. C'est pourquoi les cinq derniers concerts que présentera La Fanfare d'Arvida au cours de la saison d'été 1950 qui s'achève (les jeudis 17, 24, 31 août, 7 et 14 septembre) porteront le nom de "Concerts Liqueurs Saguenay".

En cas de pluie, le concert aura lieu quand même et sera présenté à l'aréna.

Voici le programme musical préparé par M. Jean Back pour ce concert du 17 août:

**O CANADA**

1. MARCHE DES SOLDATS, de l'opéra "Faust", Charles Gounod
2. LET ME CALL YOU SWEET-HEART, Valse, L. Friedman
3. a) STARDUST, Solo de Cornet, H. Carmichael  
Soliste: Stéphane Babin.
- b) CONCERT IN THE PARK, Dave Franklin
4. DANCING TAMBOURINE, Morceau de genre, W. C. Polla  
Solo de Xylophone: Laurent Simard.
5. CARAVAN, Ouverture, Duke Ellington
- INTERMISSION
6. TRUMPET TUNE, Henry Purcell
7. ARTHUR ROMANO, Saxophoniste, Artiste invité.
8. SWEET EVENING BELLS, Valse, G. Rosenkrans
9. THE SHEIK OF ARABY, Populaire, Harry B. Smith
10. SHOW BOAT, Sélection Jérôme Kern
11. THE CONTEMPTIBLES, Marche, L. R. Stanley

**Restauration d'une chapelle**

On a commencé, la semaine dernière, à Chicoutimi, la restauration de la chapelle des Servantes du T. S. Sacrement. L'intérieur sera complètement refait à l'épreuve du feu. Il sera de plus, magnifiquement orné. On veut en faire un bijou de chapelle digne autant que faire se pourra du Divin Sacrement de l'Autel. La nef sera agrandie ainsi que la sacristie.

On sait déjà que cette chapelle, la première consacrée dans notre diocèse contient un autel remarquable par sa beauté et sa grande richesse. Don d'une famille américaine, il est du plus pur marbre de Carrare et d'une blancheur immaculée. Les murs de ce sanctuaire, particulièrement chers aux Chicoutimiens, renferment le coeur du troisième évêque de Chicoutimi, S. Exc. Mgr Labrecque, qui se plaisait à répéter que la communauté des Servantes du T. S. Sacrement était le "paratonnerre de son diocèse". L'aumônier actuel est M. l'abbé Jules Lamy.

Les plans de restauration sont des architectes Lamontagne & Gravel de Chicoutimi. Le coût des travaux seront d'environ \$100,000.

**Pour les enfants pauvres**

Les plans de restauration sont des "peanuts" organisée par le Club Richelieu de Chicoutimi pour venir en aide aux enfants pauvres se sont élevées à \$1200.

Cette somme est destinée spécialement aux enfants de l'Oeuvre des Terrains de jeux.



**EDIFICE THEBERGE**

SUITE 3

*Maurice Monette, B.a., O.*  
**OPTOMETRISTE — EXAMEN DE LA VUE**

**315, rue Racine, Chicoutimi, P.Q.**

Tous les jours de 9 h. a.m. à 5 h. p.m.  
Le vendredi soir de 7 h. à 8 h.,  
et les autres soirs sur rendez-vous.

Tél.: 4363



**Vous partez?  
Laissez vos bijoux et  
articles de valeur dans  
un coffret de sûreté**

à la plus proche succursale

**LA BANQUE ROYALE DU CANADA**

Une banque vraiment royale



**"H.R. du Nord"**

HOLT RENFREW'S New Shop  
Hunt Street . . . Arvida  
at Taschereau Boulevard

Come and see  
the arrival of smart new models  
in autumn dresses at reasonable prices.

Store hours : 9.30 a.m. to 5.30 p.m.

Branch of HOLT RENFREW..MONTREAL

**Les détenteurs d'un remarquable succès à l'usine de l'Isle-Maligne**



Un autre groupe des employés de l'usine d'Alcan à l'Isle-Maligne photographiés à l'occasion d'un succès remarquable en sécurité. PREMIERE PHOTO: première rangée: R. Fortin, A. Tremblay, A. Boudreau, R. Simard, Y. Gagné, G.-H. Lapointe, A. Simard, R. Dubeau. Deuxième rangée: G.-H. Dufour, A. Ouellette, L. Simard, P. Richard, P.-E. Gauthier, A. Gagné, X. Angers, A. Thivierge. Etait absent: J.-A. Girard. DEUXIEME PHOTO: première rangée: E. Harvey, L. Hudon, R. Simard, M. Tremblay, L. Bolduc. Deuxième rangée: A. Verrault, L. Tremblay, A. Munger, A. Dubois, L. Gagnon, L.-G. Villeneuve. Troisième rangée: V. Houle, M. Tremblay, R. St-Pierre, G. Bouchard, R. Duchesne, E. Munger, C. Tremblay, J.-C. Angers, O. Plamondon, G. Paradis, J.-B. Tremblay, L. Dallaire. Etait absent: F. Bouchard, M. Tremblay, O. Dubeau, contremaître général.

# Le Lingot

## Un Journal du Saguenay

Journal hebdomadaire publié par le Service de l'Information des usines d'Arvida de l'Aluminum Company of Canada, Ltd., et imprimé par l'Imprimerie du Saguenay, Limitée, à Chicoutimi.

Directeur ..... M. Aimé Gagné  
Rédacteur en chef ..... M. Lucien LeMay  
Rédacteur ..... M. Gérard Tremblay  
Préposé à l'annonce ..... M. Claude Nadeau  
Page anglaise ..... Mr. William L. More  
Page féminine ..... Mlle Telle Chiasson  
Photographe ..... M. Maurice Bégin



Téléphone : 2334

Service de nouvelle : La British United Press  
Abonnement — sauf pour les employés d'Alcan — \$2 par année

### En Avant Canada

par JOHN DANDO

Adaptation française de Norah-M. Lenolr.  
Gracieuseté de Northern Electric Company Limited.

#### HOMME DE CONVICTION

(Suite)

L'oeuvre capitale de Laurier fut d'affermir la position du Canada dans le Commonwealth et dans le monde. Il exprima sa pensée sur cette question complexe dans un discours qu'il prononça à Québec en 1908, en présence du Prince de Galles, futur roi Georges V. "Nous allons vers une époque où notre Parlement réclamera les mêmes droits que ceux du Parlement britannique, où les seuls liens qui nous relient ensemble seront ceux de la Couronne." Deux ans plus tard, il exprimait la même idée à l'"Ontario Club" de Toronto: "Nous sommes sous la souveraineté du roi d'Angleterre. Nous sommes ses fidèles sujets. Nous posons un genou à terre devant lui. Mais le roi d'Angleterre n'a pas plus de droits sur nous que ne lui en concède notre Parlement canadien. Si ce n'est pas là être une nation, qu'est-ce alors qu'une nation?"

Ni les préjugés, ni les considérations personnelles ne le firent dévier de ce qu'il croyait être le droit chemin. Lorsque le Canada fut sollicité de contribuer à la marine britannique, il répondit que le Canada devait avoir sa propre marine. Cette attitude courageuse et saine lui attira les critiques des impérialistes qui voulaient la participation directe, et la désapprobation de ceux qui croyaient qu'une marine canadienne de guerre plongerait le pays dans un tourbillon de militarisme.

Durant la Première Guerre mondiale, Laurier maintint toujours ses positions et ses principes et refusa d'utiliser les isolationnistes à ses fins politiques. Ce fut à cette époque qu'il éprouva la plus grande désillusion de ses 77 ans. Tous ses efforts pour unir les Canadiens anglais et français semblaient avoir misérablement échoué. Cependant, même alors, il ne perdit point tout-à-fait foi en la réalisation de son idéal. "Je crois encore," écrivait-il à un ami, "au bon-sens du peuple et aux forces cachées qui amèneront l'unité nationale sur une base de respectueuse collaboration. Une fois que la guerre sera terminée, ni une élection, ni douze élections, ni la propagande insidieuse ne pourront empêcher les Canadiens de devenir de plus en plus Canadiens d'abord."

C'est à notre génération qu'incombe la tâche de justifier la confiance que Laurier avait en son peuple. Oublions nos mesquins ressentiments. Devenons "Canadiens d'abord".

#### HOMME DE COURAGE



Depuis la deuxième guerre mondiale les Canadiens deviennent de plus en plus conscients de leur importance dans le monde. S'ils cherchent à s'expliquer cette rapide ascension, ils l'attribuent aux récents efforts de guerre, à l'augmentation phénoménale de la production, aux relations toujours plus étendues avec les autres

pays. Il ne leur vient pas nécessairement à l'idée de reconnaître la part qu'ont apportée plusieurs grands hommes d'Etat au développement de la nation. Ce sont eux qui l'ont amenée au point où elle en est aujourd'hui. Parmi ces hommes il en est un qui a particulièrement préparé ses contemporains à prendre place sur la scène internationale. En 1890 déjà, il disait à un auditoire de Montréal: "Le jour viendra où le Canada se rangera aux côtés des autres nations du monde. J'aimerais que mon pays atteigne l'indépendance par un développement naturel et progressif de tous ses éléments, afin qu'ensemble, ils travaillent à la réalisation d'un idéal commun."

Sir Wilfrid Laurier ne comprenait que trop les graves et singuliers obstacles que son pays devait affronter pour réaliser dans toute sa grandeur le "dominion" rêvé par les "Pères de la Confédération" en 1867. De par ses origines, de par son caractère, Laurier était tout désigné pour mener à bien la tâche délicate de créer l'entente parmi les différents groupes du Canada et de les amener à travailler "à la réalisation d'un idéal commun."

Laurier est né à St-Lin, petit village situé au nord de Montréal, à une dizaine de milles des montagnes des Laurentides. Sa maison pittoresque est aujourd'hui un musée historique. Ce n'est point un palais somptueux, mais une humble demeure de campagne entourée d'un beau jardin. Si l'on monte à la chambre qu'occupait jadis le jeune Wilfrid, on se sent envahi par une impression de grandeur. Pourtant Laurier venait d'un milieu fort modeste comme beaucoup d'autres grands hommes qui ont illustré notre histoire.

Sa famille s'était établie au Canada dès le XVIIème siècle. L'un de ses ancêtres se trouvait parmi les premiers colons de Montréal. Huit générations plus tard, sortait de cette vieille famille canadienne un homme qui était, d'une part, profondément enraciné dans ses traditions ancestrales et qui, d'autre part, tenait ses regards tournés vers l'avenir. St-Lin, où grandit le petit Wilfrid, était un village de colonisation prospère sis dans la vaste et

fertile plaine de la vallée du St-Laurent. Le clocher de l'église dominait les maisons alors comme aujourd'hui, mais les forêts avoisinantes d'ormeaux et d'érables, de pins et de pruches disparurent pour faire place à des champs de tabac, de pommes-de-terre, de blé d'inde et à des pâturages. Wilfrid aimait les beautés naturelles de son pays natal. Il passait des heures dans les bois à lire ses livres favoris à apprécier ou à observer les oiseaux, les animaux et les plantes. Cette passion, tout enfant, pour les choses de la nature explique son amour pour sa "petite patrie" et qu'il étendit plus tard à sa "grande patrie".

La première instruction lui fut donnée en partie par sa mère, en partie par l'école paroissiale de St-Lin. Il fut envoyé à l'âge de 11 ans à l'école voisine de New Glasgow. Il y apprit l'anglais, il y apprit aussi à connaître et le point de vue et le tempérament des Anglais. Deux ans plus tard, il alla au Collège de l'Assomption où il étudia pendant sept années. Il atteignit le point culminant de ses études en 1864, lorsqu'il remporta les plus hauts honneurs octroyés par la Faculté de Droit de l'Université McGill. Cette éducation inspirée des deux cultures du Canada fut une préparation idéale à sa destinée d'homme d'Etat.

(A SUIVRE)

#### UN PEU DE TOUT



La renommée des diplômés de l'université Queen de Kingston n'est pas à faire, car depuis longtemps cette institution est considérée comme une des meilleures du Canada. Même des étudiants canadiens fréquentant d'autres universités admettent le prestige de Queen. La prévoyance, dit-on, est une des traditions que l'université a toujours mise à l'honneur.

Il y a quatre-vingt-douze ans graduaient le premier étudiant à la faculté de chimie de l'université Queen. Pour souligner cet événement mémorable, on lui décerna une médaille d'aluminium. A cette époque, ce métal était rare et dispendieux; il se vendait \$17 l'once. Il est agréable de relater que l'université Queen n'a pas tardé à reconnaître les avantages de l'aluminium en offrant, il y a cent ans, une médaille d'aluminium à l'occasion de la première collation universitaire.

Nous sommes surpris de voir que nous tournons une autre page de l'histoire du monde. Au temps héroïque de la cavalerie, les guerriers revêtaient une lourde armure de métal dans la lutte et la poursuite de l'ennemi agresseur. Mais, peu à peu, le port de l'armure métallique fut délaissé. Aujourd'hui, on semble effectuer à l'ancien usage — mais sous une forme beaucoup plus pratique.

L'Aluminum News annonçait en septembre dernier la création d'un nouvel habillement en aluminium qui sera lancé sur le marché américain à la fin de l'été 1950. Cet habit d'aluminium ne servira pas à faire dévier les coups d'épée, comme à l'époque de l'armure métallique, mais on l'utilisera plutôt à tempérer la chaleur. En effet, il protégera contre le froid en maintenant la chaleur du corps, et durant la belle saison, il donnera un plus grand confort en faisant diverger les rayons ardents du soleil. Le nouveau procédé, innové par la firme Deering, Milliken and Co. Inc. de New-York, sera mis à la disposition des manufacturiers du textile. C'est un procédé patenté pour l'imprégnation des textiles, tels le nylon, le coton, la rayonne et la laine, avec des flocons ou de la poudre d'aluminium.

La compagnie United States Testing certifie la qualité de cette innovation, car elle affirme qu'une seule doublure de rayonne, soumise au nouveau procédé, sera de 12% plus chaude que le même tissu ordinaire avec une doublure de laine.



Notre ignorance de la musique nous a laissé longtemps sous l'impression que les cordes de violon existaient comme un organe du corps est nécessaire à l'anatomie du chat. Maintenant, il semble que le progrès scientifique va apporter de grandes améliorations. Ainsi une entreprise de Sidney, Australie, a réalisé de très bonnes affaires par la vente de cordes de violon produites d'un alliage d'aluminium 57S.

Dans l'intervalle, une entreprise canadienne, dit-on, a tenté la production d'une corde similaire par le procédé d'un alliage d'aluminium. Au nombre des innovations, la corde, fabriquée au Canada, se caractérise par sa force rectangulaire.

La corde de violon doit offrir une grande résistance à la corrosion produite par les doigts humides de l'artiste. Il est probable qu'il en résulte une action chimique nuisible à la tonalité juste de l'instrument. (nous avons déjà entendu des notes fausses, mais jamais à cause de la transpiration des doigts des artistes!)

A tout événement, nous sommes fiers de faire connaître et de rapporter que l'aluminium joue un rôle prépondérant dans la poursuite des plus grandes réalisations de la vie.

### La respiration artificielle peut sauver bien des vies

Il est de plus en plus opportun, aujourd'hui que la baignade est devenue chose courante, d'attirer l'attention de nos lecteurs sur la prudence à exercer avant et pendant la natation. Les noyades sont nombreuses. Les secours à apporter aux victimes de l'onde sont-ils bien connus et sont-ils toujours mis en pratique comme il le faudrait?

C'est ce que fait remarquer un article de fond de "Health", le magazine officiel de la ligue canadienne de santé.

On y insiste sur l'importance de se familiariser avec les méthodes de respiration artificielle et sur le point qu'à cet égard on oublie beaucoup trop facilement.

Neuf cents morts en une seule année est une constatation d'autant plus tragique que beaucoup de ces noyades pourraient être prévenues, si les personnes sur les lieux savaient quelles mesures adopter lorsqu'une victime semble être noyée.

C'est un fait reconnu que par la respiration artificielle on a réussi à ressusciter des gens qui avaient passé près d'une demi-heure sous l'eau.

HEALTH déclare que, proprement appliquée, la respiration artificielle sauvera bien des vies cette saison. Il ajoute qu'il est absolument important que des pratiques de respiration artificielle soient employées aussitôt que le supposé noyé est retiré de l'eau, et que ces pratiques soient continuées sans interruption pendant au moins quatre heures, à moins que la victime ne reprenne conscience ou que la rigidité de la mort ne se manifeste.

On semble oublier cette nécessité, poursuit l'article, puisqu'on lit de temps à autre dans les journaux que la respiration artificielle a été interrompue au bout de 20 minutes ou d'une demi-heure dans des cas où une résurrection semblait possible. Ceci s'applique tout aussi bien aux victimes de chocs électriques qu'aux supposés noyés.

Il y a lieu d'insister, selon HEALTH, sur le fait qu'un spasme du larynx, s'il n'est pas empêché, peut rendre inutiles les efforts de respiration artificielle. Bien des noyés ne sont pas morts noyés mais étouffés. A l'autopsie on n'a pas trouvé d'eau dans leurs poumons. Il est donc important de s'assurer, au cours des pratiques de respiration artificielle que les voies respiratoires restent libres et que la langue de la victime ne se replie pas sur elle-même.

### Artificial Respiration May Save Many Lives

"It seems to be very much in order, now that swimming has become a popular sport, to draw readers' attention to the necessity for caution before and during swimming. Drownings are numerous. Are the methods of first aid for victims of drownings well known, and always put into practice as they should be?"

This was the subject of an editorial in Health, the official magazine of the Health League of Canada.

It emphasizes the importance of being familiar with the methods of artificial respiration and the fact that one forgets them very easily. Nine hundred persons were drowned during a single year. This statement is all the more tragic because many of these drownings would have been prevented, if the people right on the spot had known which safety measures to take, when a victim seems to be drowned.

It is a known fact that people using artificial respiration have succeeded in resuscitating victims who have spent almost half an hour under water.

Health relates that, properly applied, artificial respiration will save lives this season. It adds that it is absolutely necessary that the artificial respiration exercises be started as soon as the supposed victim is withdrawn from the water, and that these exercises must be continued without a break for at least four hours, unless the patient recovers or rigor mortis appears.

This necessity seems to be forgotten, adds the article, since we sometimes read in the newspapers that the artificial respiration has been suspended after 20 minutes or half an hour in some cases when a revival could have been brought about. This fact applies to victims of electrical shocks as well as to supposed drownings.

It would be advisable, according to Health, to stress the fact that a spasm of the larynx, if it is not prevented, may turn to no account the efforts of those practising artificial respiration. Many who were thought to be drowned did not die from drowning but from suffocation. At the autopsy, no water was found in their lungs. It is therefore important to make sure, during the practise of artificial respiration that the respiratory tracts are clear and the tongue of the victim is not folded back on itself.

## MM. ALBÉRIC, LUCIEN ET ROLAND FORTIN AU SERVICE D'ALCAN

Nous présentons, cette semaine, à nos lecteurs, les fils de M. Thomas-Louis Fortin et de Malvina Blanchette de Jonquière. M. Albéric Fortin est contremaître au département des Electrodes, M. Lucien Fortin est chef du montage des cadres de cuves dans la salle 26 et finalement M. Roland Fortin est journalier à la cour du département de la mécanique. Les trois membres de cette famille Fortin sont d'un commerce agréable et comptent de nombreux amis tant à Jonquière, où ils résident, qu'à Arvida où ils travaillent.



M. ALBÉRIC FORTIN, 41 ans, est contremaître à l'usine de broyage du département des Electrodes. Il est au service d'Alcan depuis 10 ans, et il a toujours été employé à la fabrication des électrodes. Avant d'entrer ici, il avait travaillé durant 10 ans pour la Cie Price Brothers à la division forestière.

M. Fortin est un passionné de la pêche à la ligne et, durant l'été, il y passe la majorité de ses heures de loisirs. Il aime aussi le hockey, le baseball, la lecture et la radio.

Marié à Mlle Rose Pamerleau de Jonquière, il est père de deux enfants. Il demeure à 605, rue St-Dominique, Jonquière. C'est un membre de la Caisse de Retraite et d'assurance-vie d'Alcan.



ROLAND FORTIN, 26 ans est journalier à la cour du département de la mécanique. Il s'occupe principalement du bon fonctionnement des pompes à essence. Il est au service d'Alcan depuis 3 ans et 6 mois, attaché à ce même département.

Pendant ses loisirs M. Fortin aime tenter la truite et faire la chasse. Parmi les sports qu'il aime comme spectacle, il préfère surtout le hockey.

Marié à Mlle Thérèse Dufour, de Jonquière il est le père d'un enfant. Il demeure à 404 rue St-Hubert, Jonquière. Il est membre de la Caisse de Retraite et d'Assurance-vie de la Compagnie.



M. LUCIEN FORTIN, 30 ans est chef du montage des cadres de cuves dans la salle de cuves 26 depuis 3 ans. Il était employé à l'usine des électrodes au chargement de l'usure de la cuisson des électrodes, avant d'être transféré après 4 ans à l'Usine d'Aluminium.

Membre de la Garde St-Dominique de Jonquière, M. Fortin assiste à titre de plancier à tous les événements sportifs ou autres, qui ont lieu au Palais des Sports de la ville voisine. C'est aussi un amateur de chasse et de pêche.

Marié à Mlle Henriette Girard de Dolbeau, il est père de 5 enfants. Il demeure à 35 rue Laval, St-Georges de Jonquière.

### D'où vient le mot "original"

A la suite de demandes de renseignements qui arrivent régulièrement d'un peu partout à la Société Historique du Saguenay, ce-ci vient de publier, dans son numéro 12 en date du 5 juin, l'information suivante au sujet de l'origine du mot "original". Nos lecteurs seront sans doute intéressés par l'étude que la Société Historique a fait sur la question.

Le plus ancien texte que nous avons trouvé où apparaît ce terme est la relation du voyage de Champlain au Saint-Laurent en 1603. L'explorateur fait une énumération de "bêtes sauvages comme ornas, cerfs," etc. (Edition Laverdière, t.I, p. 100).

Marc Lescarbot, dans sa "Relation de ce qui s'est passé au voyage du Sieur de Poutrincourt" (1605-1607), appelle ces animaux "grignas ou ellans". (Cité par Thwaites, Jesuits' Relations, t. II, p. 293).

Les Jésuites en parlent quelquefois dans leurs Relations; ils emploient orignac 1613) et original (plus tard).

Le ministre Colbert, dans son Discours sur les manufactures (1663), parle des "peaux d'orignac et d'élan qui viennent du Canada".

Le plus ancien dictionnaire français où nous avons trouvé le mot est celui de Pierre Richelet, édition de 1710. L'article qu'il consacre au sujet mérite d'être cité.

"ORIGNAC, original, s. m. L'un et l'autre se dit au singulier; mais au pluriel, on ne dit qu'orignaux. Et quand on se sert d'orignac, on ne fait point sentir le c. — L'orignac est un animal aussi puissant que le mulet, et dont le mâle porte sur la tête un grand bois plat et fourchu. Il a le cou long et déchargé, les jambes hautes et sèches, le pié fourchu et le poil gris-blanc, ou roux et noir. Sa femelle porte un an. Il est sujet à tomber du haut mal (1); mais lorsque cela lui arrive, il se gratte l'oreille du pié gauche. Dans cette pensée, on croit que le pié gauche de l'orignac est bon pour le mal de tête et pour le mal caduc (1). Sa chair est plus excellente que celle du cerf.

Alces. — Denis, (Amérique, t. I, chap. 12) raconte qu'on court l'orignac à cheval, que le carcajou et le renard chassent ensemble l'orignac, et batent le bois pour en trouver la

piste. La Pologne est pleine d'orignaux; et c'est le même animal que celui qu'on appelle Elan. De ses peaux bien passées on fait de bons buffes, des tapis de table et d'autres ouvrages".

Citons aussi le Dictionnaire de Trévoux, de 1732, pour les détails particuliers qu'il donne.

"ORIGNAC ou ORIGINAL, s. m. On dit Orignaux au pluriel. Grand animal qui est le même que celui qu'on appelle ordinairement Elan. Alces. Voyez Ellend.

"L'Orignac est l'Ellend du Canada. L'Orignac choisit un canton de bois puants qui est l'anagyrisfoetida, dont il vit pendant l'hiver; en sorte que quand il y a cinq ou six pieds de neige, il se fait des chemins dans ces cantons de bois que les chasseurs appellent ravages et qui n'ont souvent pour plusieurs Orignaux qu'une demi lieue d'étendue, qu'ils ne quittent point, s'ils ne sont poursuivis par des chasseurs. C'est là que le Carcajou, leur ennemi, les prend, comme on l'a dit en sa place. Mém. de l'Académie des Sciences".

La plupart des dictionnaires qui font autorité. Boiste (1840), Noël et Chapsal (1855), Dupiney de Vorepierre (1858), Bouillet (1859), Poitevin (1866), Bescherelle même (1860 et 1873) et le grand Larousse, ne donnent rien de l'origine du nom. Mais on la trouve nettement indiquée dans celui de Hatzfeld et Darmesteter. La voici:

"ORIGNAC (ô-ri-gnac).-(Etymologie. Emprunté du basque oregnac, pluriel oreгна, cerf, mot importé au Canada. Souvent altéré en original, original, au pluriel des orignaux ou des orignaux...) Admis par l'Académie sous la forme original (1762), puis orignal (1878).

"(Hist. nat.) Elan du Canada."

Comme les Basques fréquentaient le littoral canadien à l'époque des premiers voyages des Français, ceux-ci ont adopté le terme par lequel ils désignaient ce "cerf" géant de nos bois; c'est ainsi que le nom original est entré dans le vocabulaire français. (Voir le Dictionnaire général du Canada, par Le Jeune, à l'article Orignal).

Nos Indiens appellent l'original *moush*. La langue anglaise en a fait le mot *moose*. On trouve ce vocable indien dans le nom Ashuapmouchouan, que veut dire "là où on guette l'original".

(1) Ce qu'on appelait "haut mal" ou "mal caduc" est l'épilepsie.

### Deux fêtards arrêtés

Deux individus de St-Jean-Eudes, Henri Poirier et Léon St-Laurent ont été arrêtés par la police municipale d'Arvida, à la suite d'une chicane, suivie d'une course folle en automobile, jusqu'à St-Jean-Eudes. Les deux individus étaient sous l'influence de la boisson.

Traduits en cour du recorder, ils furent tous deux condamnés à \$15 d'amende et aux frais. De plus, Henri Poirier devra répondre en cour du magistrat de Chicoutimi à l'accusation d'avoir conduit un véhicule moteur de façon dangereuse.

### Retraite sacerdotale

Cette semaine a lieu au Séminaire de Chicoutimi la première retraite annuelle des prêtres du diocèse. Elle sera présidée par S. E. Mgr Melançon et préchée par le R. P. Ledit, s.j. La seconde retraite aura lieu la semaine prochaine.

### Gaston Lepage se noie

Gaston Lepage, 18 ans, fils de M. et Mme Vilmont Lepage, de Jonquière, s'est noyé mercredi après-midi le 9 courant dans le lac Gamelin situé à 4 milles de Jonquière.

### Victimes de l'onde

Jean-Guy Lamontagne, 13 ans, fils de M. Joseph Lamontagne, de St-Félicien et Jean-Guy Brais, 25 ans, de Sherbrooke, oncle du président se sont noyés mardi le 8 courant, alors que leur embarcation chavira sur la rivière à l'Ours à quelques milles de St-Félicien. Nos sympathies à la famille éprouvée.



**Vous partez en voyage?  
Ne risquez pas de perdre  
votre argent...utilisez  
des chèques de voyageurs**

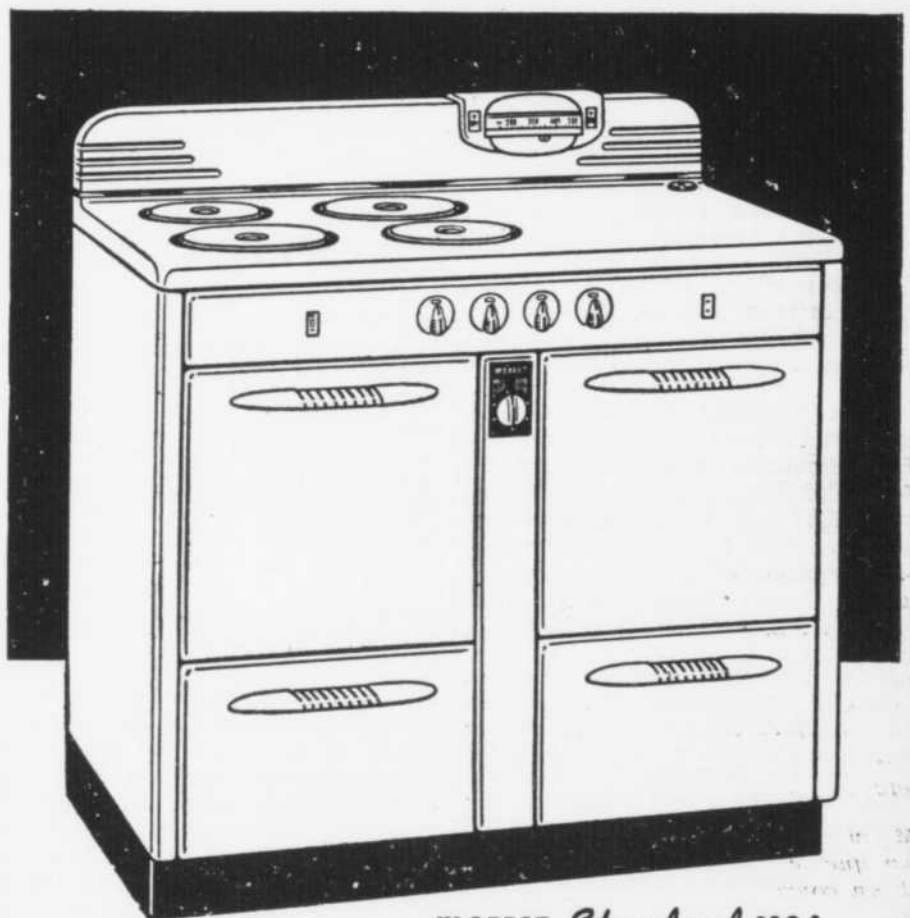
En vente dans toutes nos succursales

**LA BANQUE ROYALE DU CANADA**

Une banque vraiment royale

**Gagnon Frères**

**Le poêle de DEMAIN pour  
votre cuisine d'AUJOURD'HUI!**



MOFFAT Standard 1124

Un poêle électrique parfait et convenant à tous les budgets. Dollars pour dollars, le MOFFAT 1124 n'a pas son égal en qualité. 4 éléments en surface... Fourneau avec contrôle "THERM-O-MATIC illuminé... 2 tiroirs d'utilité à roulement sur billes... Fini porcelaine selon un nouveau procédé.

**TERMES TOUJOURS FACILES  
SELON NOTRE PLAN FINANCIER UNIQUE**

**\$279**

LE RAYON DES MEUBLES

**Gagnon Frères**

DE VOTRE LOCALITE



**ASSURANCES  
DE TOUTES SORTES**

**R. WILHELMY**  
141, Calais - Tél.: 280, - Arvida  
Membre de la Chambre de Commerce d'Arvida

**INSURANCE  
OF ALL KINDS**

## — Carnet Mondain —

Le docteur Armand Gauthier, directeur des études à la commission scolaire d'Arvida a passé un mois à l'Université St-Joseph au Nouveau-Brunswick où il a donné des cours de français. Par la suite, il est allé rejoindre madame Gauthier à Pointe Fortune où ils ont passé quelque temps. De retour à Arvida au début de la semaine, M. et madame Gauthier étaient accompagnés de M. et madame Omer Farmer, de madame J.-O. Farmer et de mademoiselle Lucille Farmer qui séjourneront quelques jours en notre ville.

Mademoiselle Yvonne Gauthier, première caissière au magasin Steinberg d'Arvida, est de retour d'un voyage de deux semaines au cours duquel elle a visité Toronto, London, Hamilton, Windsor, Ont. Elle s'est aussi rendue à Détroit Michigan où elle a séjourné une semaine.

Mademoiselle Antoinette Telmosse, secrétaire du géant de l'usine de Shawinigan Falls, passe une semaine à Arvida, l'invitée de son beau-frère et de sa sœur, M. et madame J.-J. Gagnon.

Mademoiselle Gemma Lépine, de Washington, B. C., est présentement en vacances dans sa famille à Chicoutimi.

Mademoiselle Yvonne Gagnon fait un court séjour à Arvida chez sa sœur, madame Jos. Tremblay, de la rue Hare.

M. et madame Alex Delongchamps, passent la semaine à Matane en visite chez des parents.

Mesdemoiselles Jeanne-Mance Thériault et Gisèle Comtois sont retournées à Montréal ce matin après avoir passé une dizaine de jours à Arvida, les invitées de M. et madame Fortunat LaFrance.

M. et madame Wilbrod Michaud, ainsi que mademoiselle Cécile Gauthier, de cette ville, font présentement un court séjour à Matane.

M. et madame Euclide Gagné, d'Arvida, accompagnés de M. et madame Adélaïde Gagné, de Métabetchouan, ainsi que leurs enfants Bertrand et Stella, sont actuellement en voyage à Sherbrooke où ils assisteront à la prise d'habit de Jean-Eudes Gagné, fils de M. et madame Adélaïde Gagné.

M. et madame Ludger Dubois, ainsi que leur fillette Jocelyne, ont fait un court séjour à la plage des Iles.

Mademoiselle Rita Labrie, de Montréal, est présentement en visite à Arvida l'hôte de sa sœur, mademoiselle Germaine Labrie.

Mesdemoiselles Fernande Labrie et Thérèse Parent, du bureau Saguenay Power à Arvida, passent présentement leurs vacances à Athol, Lowell et Boston.

Madame Roger Hubert a reçu un groupe de jeunes dimanche après-midi, en l'honneur du 10ème anniversaire de sa fillette Louise.

### MARIAGES

Samedi matin le 29 juillet, en l'église Ste-Marie de Jonquière, avait lieu le mariage de mademoiselle Emma Potvin, fille de M. et madame Elzéar Potvin, avec M. Euclide Boudreau, employé à la Compagnie Electrique du Saguenay à Arvida, fils de M. et madame Eddy Boudreau, d'Arvida.

A l'issue de la cérémonie religieuse, une réception eut lieu chez les parents de la mariée, après quoi les nouveaux époux partirent en voyage.

CORRIVEAU - CHARETTE: Samedi, le 5 août à 9 heures, en l'église St-Patrice de Rivière-du-Loup, M. le curé Jules Rancourt, V.F., a béni le mariage de mademoiselle Jeanne-d'Arc Charette, g. m. lic., fille de M. et madame Adélaïde Charette avec M. René Corriveau, fils de M. et madame J.-E. Corriveau, de St-Jérôme, Lac St-Jean. Le chœur et l'église étaient décorés de fleurs de saison et des boucles de tulle indiquaient les bancs des invités. Pendant la messe un programme de chant fut exécuté par madame Jacqueline Bernard-Morency et M. Jacques Morency, de Québec. M. Adrien Girard touchait l'orgue. M. Charette accompagnait sa fille, tandis que M. Corriveau était le témoin de son fils. La mariée portait une robe en dentelle de nylon rose pâle, création Jean Fortin. Un chapeau de fleurs de lilas dans trois tons de roses, création Marion Vallée. Des orchidées et des stéphanotis composaient son bouquet. Madame Charette, mère de la mariée portait une robe en chiffon bleu marine, un chapeau de paille naturelle et des roses talisman étaient piquées sur son réticule. Madame Corriveau, mère du marié, portait une robe bleu marine, un chapeau bleu également, création Annette et des roses blanches au corsage. Une réception à l'Hôtel "Le Manoir" suivit la cérémonie. M. et madame Corriveau partirent pour le Manoir Richelieu, à la Pointe au Pic. Pour voyager madame Corriveau portait un costume de gabardine bleu fumée avec manteau et accessoires mais. Parmi les invités de l'extérieur on remarquait M. et madame Roger Blanchet et Rosinda Fava, de Woonsocket, mesdemoiselles Anna et Rose Charette, de Nashua, M. et madame J.-E. Corriveau, M. Germain et mademoiselle Françoise Corriveau de St-Jérôme, M. et madame Jacques Morency, de Québec. M. madame Antoine Lavallée et M. et madame Lucien Pallascio ainsi que M. et madame René Bourgeault, d'Arvida, mademoiselle Gloria Pelletier, d'Edmundston, M. Raymond Charette, de Campbellton, madame Léo Girard, M. A. Ouellet et mademoiselle Claire Charette, de Montréal, M. et madame J.-C. Vachon, de Montréal, le Dr Laurent Duval, de New-Carlisle, madame E. Turcot, M. Robert Turcot, de Montréal.

### NAISSANCES

A l'Hôpital Général du Saguenay sont nés:

A M. et madame L.-P. Girard, une fille le 8 août.

A M. et madame Arthur Lévesque, une fille le 9 août.

A M. et madame Benoit Larue, un garçon le 9 août.

### Quand vous achetez des bas

N'oubliez pas qu'il n'y a rien de plus mauvais pour la santé que des bas trop petits et trop courts. Une foule de femmes ne s'en doutent pas mais très souvent, les bas au pied trop court provoquent des crampes en entravant la circulation. La façon la meilleure d'acheter ses bas est de les choisir un pouce plus long que le gros orteil.

### La crème glacée rafraichit

Rien de plus appétissant, pendant les jours chauds, que la délicieuse crème glacée. Selon les hygiénistes alimentaires, ce produit, outre sa valeur rafraichissante de premier ordre, abonde en ingrédients requis par l'organisme; de plus, il ne contient pas autant de sucre que plusieurs confiseries et eaux gazeuses.

# Fémina

## La femme dans la création

La femme dans la création, c'est le coeur, avec sa grande propension à l'amour, le coeur avec ses élans et son audace, sa générosité et ses faiblesses, aussi: arme à deux tranchants, trésor dangereux.

En détenant l'amour, la femme tient en ses mains une influence aussi redoutable que sublime, une puissance morale incontestable.

La femme a donc pour mission d'aider, de soutenir, et conséquence naturelle de veiller et aussi de prier; son éducation importe souverainement dans le sens de sa responsabilité à la cause du bien.

Mais l'ennemi du genre humain a tout vu lui et s'est dit: Perdons la femme, annihilons sa conscience, flottons sa légèreté et de son fléchissement morale naîtra sûrement la déchéance des moeurs le désordre, l'oubli de l'âme dans la séduction des corps et le matérialisme déguisé ou non, et le reste est à nous.

Ainsi la bataille est engagée depuis lors, depuis toujours, entre le tentateur et celle qui, a la garde de l'humanité. Il faut prémunir la femme contre les dangers qui l'attendent et par tous les moyens d'éducation la rendre invulnérable dans ce combat dont l'issue est si importante. Pour cela elle doit estimer sa propre valeur et sa tâche si grande, ne rien se dissimuler de ses devoirs, ne pas morceler sa vie dans l'inanité du luxe et de la coquetterie en ce qu'ils ont de pernicieux et juger la mode au caractère mondain, ce qu'elle est, c'est-à-dire une complication de l'existence, une perte de temps et d'énergie, une véritable erreur.

Nos vies dispersées empêchent la réalisation d'autres mouvements plus utiles et plus dignes de nous et causent un amoindrissement d'efforts intellectuels pour la compréhension de nos réelles possibilités.

On sait le mot de Vauvenargues: "Tôt ou tard on ne jouit que de ce que l'on aime". N'est-ce pas à la femme qu'il appartient de montrer au monde où se trouvent la vraie beauté, la grandeur, la dignité, la droiture? Le Saint-Esprit applique aux femmes ce mot profond: "Elles seront belles comme des temples". N'est-ce pas pour qu'elles élèvent les âmes vers Dieu et qu'à leur contact, celles-ci soient ravies selon cette parole d'Elizabeth Leseur: "Tout âme qui s'élève élève le monde".

La puissance d'aimer, le goût inné de plaire la mission d'aider seraient voués d'avance à manquer le but si chez la femme ne se réunissent pour les diriger de sublimes moyens de force pour atteindre ce même but: veiller, prier, s'instruire.

Ces raisons de toute évidence comprises et acceptées chez nous mettent en valeur une autre phrase d'Elizabeth Leseur, cette femme du monde toute surnaturalisée qui ne saurait être suspecte à personne: Je ne suis mise, dit-elle, à l'étude de la philosophie, et cela m'intéresse beaucoup. Cette étude-là rend claires beaucoup de choses et met de l'ordre dans l'esprit. Je ne comprends pas qu'on en fasse pas le couronnement de toute éducation féminine. Ce qui manque souvent à la femme, c'est un jugement droit, l'habitude du raisonnement un travail d'esprit personnel et soutenu.

### Les propos sur le thé de Jeanne Lamberts

Je me demande si vous connaissez l'origine du thé glacé? C'est une histoire assez intéressante et je vais vous la raconter au cas où vous ne l'auriez jamais entendue. En 1903, un Commissaire anglais du nom de Richard Blechynnden, venant de Calcutta et représentant l'industrie du thé, se rendit à la fameuse foire de St-Louis dans le but de stimuler les ventes de thé noir des Indes et du Ceylan. Il se fit accompagner de plusieurs Cingalais revêtus de la jaquette multicolore et du turban, dressa un pavillon imposant, confiant de faire des affaires d'or avec son thé chaud - mais les dieux de la température étaient contre lui. On n'avait jamais eu connaissance de chaleurs aussi torrides l'été au Missouri! Et d'un air renfrogné, notre Commissaire assistait à la ruée des visiteurs vers les "stands" de liqueur douce avoisinants, sans qu'un seul ne daigna jeter un regard sur son pavillon de thé. En désespoir de cause, il tenta une expérience sans précédent - servir le thé avec de la glace! Il goûta au breuvage, et le trouva délicieux. Il étala donc sa marchandise dans de grandes cruches de verre, à robinet, et comme dit l'autre, les affaires marchèrent rondement. Avant que la foire se soit terminée, al popularité du thé glacé, comme breuvage rafraichissant d'été, était bien établie.

### Du thé glacé en quantité

La saison du thé glacé battant son plein, nous avons cru que cette recette du Bureau, pour le thé glacé fait en grande quantité à la maison, vous serait utile. Vous l'aimez sans doute car elle est très simple, elle n'exige pas beaucoup de cubes de glace - et c'est un moyen de toujours pouvoir offrir un breuvage rafraichissant à la visite imprévue.

### Madame Partous professeur

Madame Jeannine Payment-Partous, bachelière en piano et orgue, demeurant en notre ville depuis quelque temps, vient d'être engagée par la commission scolaire d'Arvida pour donner des leçons de piano à l'école St-Georges et à la nouvelle école de la rue Hudson.

Madame Partous a fait ses études musicales au pensionnat d'Outremont où elle obtint son baccalauréat et sa maîtrise. Depuis qu'elle demeure à Arvida, madame Partous prépara de nombreux élèves aux diplômes de musique.

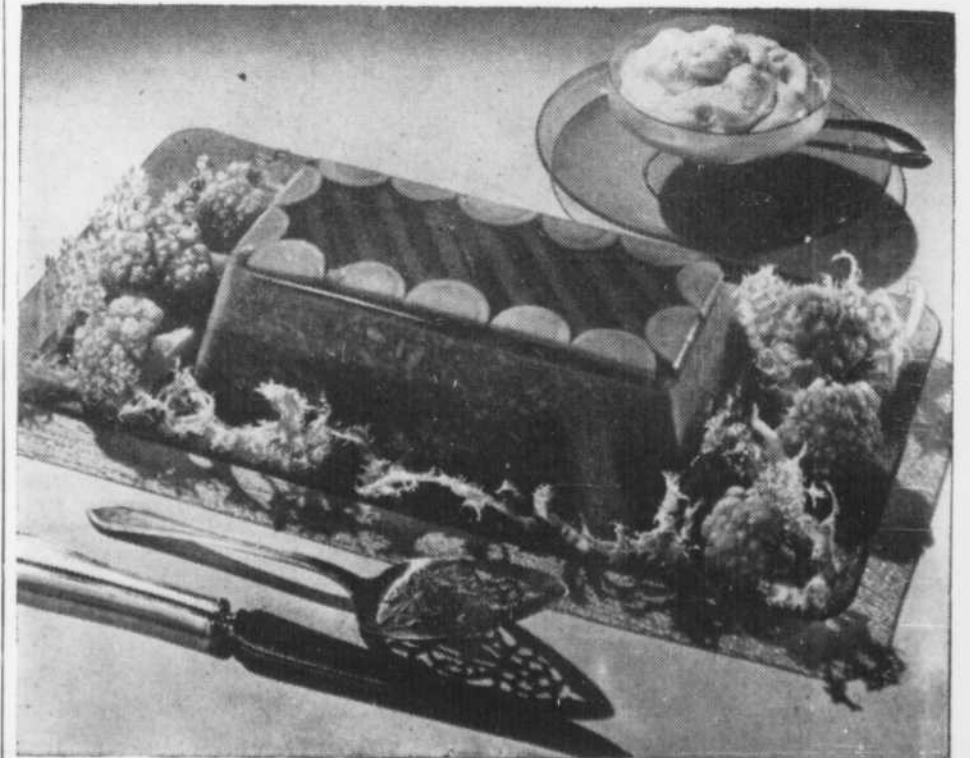
### LA RICHESSE DES ALIMENTS

Nos aliments ne sont pas tellement simples qu'il suffise de les classer en aliments de croissance et aliments producteurs de chaleur et d'énergie. Ils contiennent une foule d'autres substances: calcium, phosphore, soufre, arsenic, iode, vitamines, forments digestifs, qui ont plus d'influence sur notre santé qu'on ne le supposerait. Si vous écoutez vos enfants qui n'aiment pas tel ou tel plat, il est évident que tôt ou tard il leur manquera certains éléments. Cela se traduira par une croissance anormale, des caries dentaires et autres.

Rappelez-vous que presque tous les aliments contiennent des vitamines, des minéraux, des ferments ou diastases. Malheureusement, ces derniers sont détruits par la cuisson, et si celle-ci se prolonge, les vitamines le sont aussi. La chaleur apporte de telles modifications aux aliments, que vous avez intérêt à retirer vos préparations du feu dès qu'elles sont cuites. Si votre estomac peut les supporter, efforcez-vous de manger le plus possible de crudités; légumes et fruits crus. Il serait ennuyeux de se conformer à un tableau complet des aliments et des vitamines qu'ils contiennent. Aussi pour être sûr de n'omettre aucune de ces vitamines dans votre alimentation, il est un moyen simple, c'est de manger de tout.

La richesse en sucre, en cellulose et en carotène (provitamine A) des carottes en fait un aliment énergétique agissant également sur le fonctionnement intestinal. Pour profiter de leurs vitamines et de leurs minéraux, mangez les carottes crues, râpées. Le chou et le navet, riches en arsenic et essences suffureuses, sont excellents pour le teint. La salade (laitue) contient du magnésium (les feuilles vertes, du moins) et de la cellulose laquelle est indispensable au bon fonctionnement intestinal. La laitue est excellente pour le teint et jouit en outre de propriétés calmantes.

Les fruits sont principalement constitués par de l'eau et des sucres. Parfois des matières féculentes augmentent leur valeur nutritive (banane). Les fruits sont des aliments "légers", c'est-à-dire de digestion facile. L'eau des fruits est pure et les jus de fruits constituent une boisson de tout repos. Les fruits contiennent en outre des vitamines et ferments que la cuisson prolongée détruit. Préférez donc les fruits crus aux compotes.



Cette délicieuse galantine au poulet sera sans doute admise par toutes les hôtes qui désirent pour leur prochaine réception, un peu de variété. Démouler sur un lit de cresson ou de laitue et garnir avec des légumes au goût.

### Cours de diction

Madame Madeleine-B. Saintonge reprendra à l'automne ses cours de phonétique, de diction française et d'art dramatique. Madame Saintonge base son cours sur les méthodes de Mesdames Berthe Gagnon et Jean-Louis Audet; elle étudie le cas particulier de chacun de ses élèves, afin de corriger - s'il y a lieu - les défauts de bégayement, zéyement, grasseyement, chuintement, etc. En plus, madame Saintonge donne à ses plus jeunes élèves, quelques notions élémentaires de chorégraphie, afin d'aider à l'élégance du geste.

Le cours est d'une heure par semaine. Pour tous autres renseignements, veuillez téléphoner à Arvida: 536.

On est prié de donner son nom le plus tôt possible, car le nombre de places est limité.

### L'Ecole Technique d'Arvida

L'Ecole Technique d'Arvida: Donne le cours technique complet de 4 ans.

Décerne le diplôme de technicien diplômé de la Province de Québec.

Possède des ateliers de menuiserie, d'ajustage mécanique et d'électricité des plus modernes.

De plus l'Ecole Technique d'Arvida met à la disposition des diplômés son service de placement. Voici la liste de nos diplômés de juin 1950 et les compagnies où ils ont trouvé de l'emploi moins de dix jours après les examens:

Aurélien Deroy, Alcan, Arvida; Maurice Tremblay, Alcan, Arvida; Jean Coulombe, Cons. Paper Port-Alfred; Robert Hersberger, Alcan, Arvida; Raymond Doyer, Alcan, Arvida; Marcel Buteau, Alcan, Arvida; Vilmond Desmeules, Alcan, Arvida; Eric Arseneault, Alcan, Arvida; Jean-P. Belley, Alcan, Arvida; Fernand Simard, Alcan, Arvida; Jules Bélanger, Sag.-Téléphone; Charles Hamel, Sag.-Téléphone.

Heures de Bureau: Lundi au vendredi inclusivement de 9 h. à 5 h. Téléphone: 729-W.

### De passage à Arvida

Ce matin, un important groupe d'étudiants du Collège Militaire Impérial d'Angleterre ont visité les usines d'Arvida ainsi que la centrale électrique de Shipshaw. Au nombre des visiteurs distingués, des représentants des forces armées de divers pays du Commonwealth font partie de cette délégation qui doit séjourner quelque temps au Canada.

### Visite industrielle

Sous la direction de leur président M. Louis Belley et de M. Antoine Dubuc, président du comité des visites industrielles, les membres de la Chambre de Commerce aînée de Chicoutimi au nombre d'une cinquantaine, allaient visiter, mercredi de la semaine dernière le pont en aluminium d'Arvida, récemment inauguré. Ils étaient les hôtes de l'Aluminum Company pour la circonstance.

Il y eut d'abord, au Centre de Récréation, une conférence de M. Claude Beaubien, gérant du Bureau de Montréal du département des ventes d'Alcan et agrémentée de

projections lumineuses de plans et de photos du pont. On se rendit ensuite au pont même, où des connaisseurs donnèrent des précisions techniques. Puis il y eut réception au Saguenay Inn.

Le tout se termina par quelques paroles de M. Louis Belley, qui se fit l'interprète de tous pour remercier chaleureusement qui de droit de l'accueil; puis M. P.-H. Skelton, gérant des usines, se dit enchanté du passage de tant d'hommes d'affaires et de personnalités de Chicoutimi et il les remercia de l'intérêt qu'ils avaient pris à cette visite industrielle.

### Importante transaction

La plus importante transaction minière à avoir été bâclée dans la province de Québec, s'est opérée dernièrement à Québec alors que la Blake Chibougamau Mining Corporation vendait un riche domaine minier de près de 500 acres à la maison de courtage Robertson & Stone, de Montréal. La nouvelle compagnie qui s'est portée acquéreur de la Blake Mining porte le nom de Merrill Island Mining Corporation. Cette importante transaction exige un déplacement immédiat de capitaux de près d'un demi-million de dollars. Sur les terrains vendus le 9 courant, il y a à date un million de tonnes de minerai d'une valeur approximative de \$10 la tonne. Dans les milieux miniers, l'on avance que cette transaction contribuera au développement de beaucoup plus rapide de la région Chibougamau ob l'on compte actuellement environ 400 hommes qui s'occupent de recherches et de travaux miniers.

### Feu Charles Duchaine

Est décédé à l'Hôtel-Dieu St-Vallier de Chicoutimi à l'âge de 59 ans M. Charles Duchaine, domicilié à 8 rue St Georges, Bagotville.

M. Duchaine était à l'emploi de La Compagnie du Chemin de Fer Roberval-Saguenay depuis la construction du chemin de fer en 1912. Il occupait la position de conducteur de trains dans le département du Transport, était membre du Club des Vingt-Cinq du Roberval-Saguenay et du Club des Pionniers de l'Aluminium du Saguenay. Il était membre de la Caisse de Retraite et d'Assurance-Vie depuis sa fondation; il faisait aussi partie de la Caisse Mortuaire du Roberval-Saguenay.

Outre son épouse Dame Elisabeth Gobeil, il laisse pour pleurer sa perte ses onze enfants, Dames Chs-Eug. Gobeil, Marcel McLean, Roger Tremblay, Gaston Guay; Mlle Reina; MM. Paul-Emile, Edmond-Louis, Léon-Maurice, Rosaire, Léandre et Marcel. Quatre de ses fils sont à l'emploi de la Compagnie du Chemin de Fer Roberval-Saguenay.

Le service funéraire, avec diacre et sous-diacre, eut lieu en l'église de Bagotville le 7 août et l'on remarquait une nombreuse assistance de parents et amis. Les porteurs étaient ses confrères: François Desbiens, Elzéar Sergerie, Hermel Gauthier, Albert Desbiens, Raymond Pelletier, Jos-Hyppolite Tremblay.

La Compagnie était représentée aux funérailles par MM. L.-P. Thomson, E.-J. Hébert, J.-C. Belliveau, Ralph Cabana et Marcel Belec.

### Dans l'armée active

Un employé du département des propriétés, M. Jean-Yves Tremblay, 231 rue Cabot, Arvida, nous a quittés, le 11 août, pour entrer dans l'armée canadienne, force active. Il était au service de la compagnie depuis 1948.



PIÈCES ET ACCESSOIRES

Pour tous les produits FORD

*Jonquière Automobile Limitée*

Appel de nuit: 748 Tél.: 999

### LA CLINIQUE DES RÉFRIGÉRATEURS

NOUS REPARONS TOUS GENRES DE REFRIGERATEURS DOMESTIQUES ou COMMERCIAUX.

SERVICE DE CAMIONNETTE 2 MECANICIENS!

Téléphonez ou écrivez

**La Librairie Commerciale, Ltée**

140, CARTIER Tél.: 4407 CHICOUTIMI

Les tartes cuites dans l'aluminium ont meilleure saveur

Le métal aux cent usages

1. Cuites dans les assiettes d'aluminium et livrées dans ces mêmes assiettes, quantité de tartes vendues au comptoir sont tout aussi bonnes que celles qu'on fait à la maison.
2. Les assiettes d'aluminium permettent une cuisson parfaite de tartes légères et croustillantes tout en conservant la saveur des sirops et jus délicieux.
3. Grâce à l'assiette d'aluminium, le boulanger ne craint plus de briser les tartes... et vos tartes n'ont jamais le fond épais ni pâteux.
4. Aucune autre substance ne convient mieux aux aliments que l'aluminium. Un contenant en aluminium protège parfaitement la saveur, la qualité et la pureté des aliments ou breuvages qu'il renferme.

Conseil pratique!

Certains minéraux naturels des aliments et de l'eau laissent un dépôt noirâtre sur les ustensiles de cuisine. Ces taches peuvent être facilement enlevées de l'aluminium. Utilisez simplement une cuillerée à soupe de vinaigre dans de l'eau bouillante.

ALUMINUM COMPANY OF CANADA, LTD.

L'aluminium est l'ami des aliments!

# La Farine Robin Hood

## Moulue de Blé Lavé

**La politique internationale**  
par la B.U.P.

Les premiers succès militaires alliés en Corée approchent peut-être l'intervention des rouges de Chine pour appuyer l'invasion communiste du sud de la Corée.

Moscou voit peut-être déjà avec inquiétude la victoire lui échapper à moins que le régime communiste de Chine lance ses armées dans la mêlée.

Les stratèges soviétiques qui ont organisé et préparé l'invasion communiste en Corée se rendent probablement compte que si les forces américaines font échouer la poussée sur Pousan il faut que les communistes de Chine entrent immédiatement au combat.

Il est possible alors que le Kremlin ordonne au régime communiste de Chine de lancer ses effectifs au combat.

Les autorités soviétiques se rendent compte en effet que les effectifs américains en Corée augmentent sans cesse de même que les munitions, les vivres et les autres approvisionnements nécessaires pour mener cette campagne à bonne fin. Les réserves d'approvisionnement arrivent plus rapidement qu'elles sont consommées et les chars d'assaut qui avaient semé la terreur au début de l'invasion sont maintenant arrêtés avec succès dans leurs courses. Certains nordistes commencent à douter de la victoire et ils constatent que les Américains peuvent déclencher déjà de puissantes contre-attaques locales en utilisant de redoutables forces aériennes et terrestres, y compris des chars d'assaut très efficaces.

Certes, la Russie désirerait que les forces américaines et chinoises viennent aux prises sur le sol de Chine au lieu de la Corée. C'est à Formose que les rouges voudraient choisir le champ de bataille. Alors Moscou présenterait les Américains comme des envahisseurs du sol chinois et les autorités soviétiques pourraient persuader plus facilement les peuples asiatiques.

Certains observateurs européens sont allés jusqu'à dire que si les Américains commettent l'erreur de livrer la guerre au régime de Pékin à Formose, tout l'Asie sera perdue au communisme.

D'autre part, des experts américains sont d'avis que si les communistes de Chine interviennent en Corée, ils attaqueront en même temps à Formose, à Hong-Kong, en Indochine, en Malaisie, en Birmanie et au Tibet, déclenchant une guerre sur plusieurs fronts tout comme l'a fait le Japon lors de la dernière guerre.

Toutefois, si le régime communiste de Chine prétend présenter les Américains comme des agresseurs. Au contraire, la Russie devra renoncer à jamais à l'espoir de faire admettre le régime communiste chinois au sein des Nations Unies.

Les Etats-Unis pourraient vaincre les communistes de Chine en Corée seulement mais ils ne pourraient guère espérer le faire dans tous ces pays. Il est probable que l'Angleterre ne pourrait pas défendre Hong-Kong contre une telle at-

taque et la France ne pourrait pas garder l'Indochine longtemps dans de telles circonstances.

Dans de telles conditions, le Japon et les Philippines seraient tentés de se joindre au bloc communiste pour empêcher que le combat atteigne leurs rives.

Les Américains seraient devant un cruel dilemme si la Chine communiste attaque. Dans ce cas, si les Américains attaquaient les grandes villes de la Chine avec des bombes atomiques, ils devraient craindre que l'opinion mondiale les désapprouve. D'autre part, si les Américains n'entreprenaient pas des raids atomiques contre les grandes villes et les centres d'approvisionnement, leur tâche serait considérablement accrue.

Il reste cependant possible que le chef de la Chine communiste refuse de prendre un tel risque et que Moscou hésite à faire pression en sachant que ce serait provoquer une troisième guerre mondiale effroyable.

**Bibliothèque de l'A. A. R. A.**

**CATALOGUE**

- Etapas d'une conversion (les) Feval
- Etrange petit conte (l') du Veuzit
- Etrange substitution (Une) Hugh
- Eugenie Grandet Balzac
- Etapas de Simone Aigueperse
- Eva Charlebois Genevoix
- Evadés de l'Ile-sans-Maitre (les) Sibres
- Evasion du Masque de fer (L')

2 volumes.  
Eve enchaînée

Feval Exilée (l')  
Magali Exilés (les)

Delly  
Acker

**VILLÉGIATEURS ATTENTION!**

AYEZ VOS  
**VÊTEMENTS**  
NETTOYÉS À SEC  
MAINTENANT!



Pour le voyage? Partez avec vos sacs de voyage remplis de linge d'une propreté irréprochable — arrivez libre de soucis, prêt pour le sport et la gaieté. Appelez-nous dès aujourd'hui.

NETTOYEURS  
**VOGUE**  
CLEANERS

217, DAVIS ARVIDA Tél.: 861

**Autour du foyer ...**



**LE CARNET DE JEAN BRICOLE**

Nous avons visité de nouveaux mariés, au cours de la dernière fin de semaine. Je suis bien convaincu qu'ils vont réussir car ils procèdent avec beaucoup de bon sens et se montrent fort débrouillards. Ainsi, les parents du nouveau marié avaient modernisé un vieux buffet en enlevant la partie supérieure — y compris le miroir. Avec les morceaux délaissés, la tablette supérieure et deux supports, les tourtereaux ont fabriqué une jolie console de passage pour le téléphone, et elle ne leur a pas coûté un sou. Ils ont monté la tablette sur les supports et ajouté un troisième pied au centre, à l'arrière de la table. Ils ont consolidé les trois pattes en les joignant par des entretoises. Même le miroir leur sert. Ils l'ont disposé dans l'entrée après l'avoir argenté de nouveau et monté sur du contre-plaqué d'un demi-pouce.

**Hamac original**

Peut-être aimeriez-vous suspendre un hamac sous votre arbre préféré, bien que votre budget ne vous le permette pas. Dans ce cas, vous pourriez suivre l'exemple d'un de mes voisins. Il a percé des trous dans les douves d'un vieux baril et il les a réunies avec une corde d'un demi-pouce. Une couverture épaisse ou un sac de couchage qui ne sert plus rendra le hamac très confortable.

**Banc de jardin, en coin**

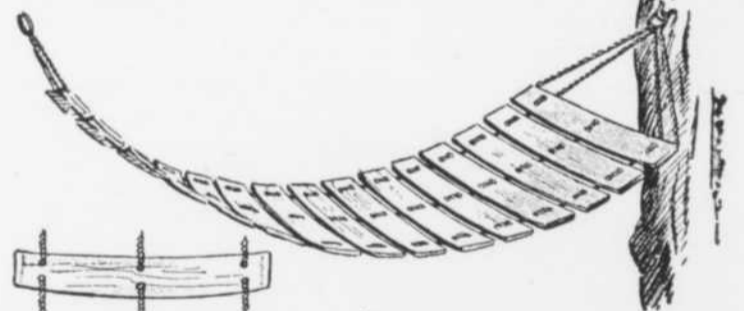
Si vous voulez disposer un treillis dans un jardin minuscule, ne le flanquez pas au centre, où il aurait piètre mine. Les arches devraient conduire quelque part, tandis que les hauts treillis ont pour fin principale d'arrêter la vue. Pour les petits jardins, je suggérerais un siège en coin formant treillis, comme j'en ai vu un récemment. Il formait un bosquet de gloires du matin bleues, des plus accueillants.

J'ai remarqué que quelques-unes de mes plantes vivaces commencent à s'alourdir et à pencher. Si vous avez, vous aussi, besoin de tuteurs, je vous recommande ceux dont je me sers depuis des années. Ils sont faciles à poser et tout aussi faciles à démonter et à ranger l'automne venu.



**LE COIN PRÉFÉRÉ!**

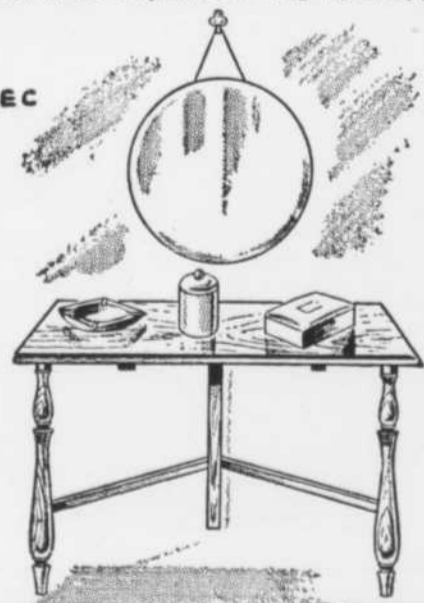
BANC DE JARDIN ET TREILLIS.  
HAUTEUR: 7' DU SOL AU FAÎTE.  
MATÉRIEL: BOIS DE 1-1/8" X 2-1/4".  
SIÈGE: 2'4" SUR LES DEUX CÔTÉS DU FOND  
-- COUPÉ EN DIAGONALE EN AVANT.  
2" D'ÉPAISSEUR. 18" DU SOL.



**HAMAC PEU CÔTEUX.**

PERCEZ DEUX TROUS (3/4" DE DIAMÈTRE) À 1" DE CHAQUE BORD ET AU CENTRE DES DOUVES. CORDE DE 1/2" ENFILÉE ALTERNATIVEMENT EN DESSOUS ET AU-DESSUS. INTERVALLE D'UN POUCE ENTRE CHAQUE DOUVE. ON ATTACHE LA CORDE À DE SOLIDES CROCHETS OU ANNEAUX.

**CONSOLE FABRIQUÉE AVEC UN VIEUX BUFFET.**



**TUTEURS POUR LES PLANTES**

MONTANTS: 1-1/2' OU 2' -- PEINTS EN VERT. SOLIDES CROCHETS À INTERVALLES DE 1'. FIL DE FER OU CERCLES DE BOIS DISPOSÉS SUR LES CROCHETS.



Le brochure illustrée "AUTOUR DU FOYER" est une mine de renseignements sur la réalisation de ces articles et de bien d'autres. Pour en obtenir un exemplaire, écrivez à Molson's, Dép. F, a/s Jean Bricole, case postale 1600, Place d'Armes, Montréal, P.Q.

UNE SÉRIE DE CONSEILS PRATIQUES PRÉSENTÉS PAR

**Molson's**

COMME SERVICE AU PUBLIC



## Nos contremaitres

Sous cette rubrique nous publions chaque semaine les photos, accompagnées d'une courte biographie, de chacun des contremaitres des usines d'Alcan d'Arvida. Nous voulons par là, rendre hommage à ces membres de la direction, responsables du bon fonctionnement des usines locales.



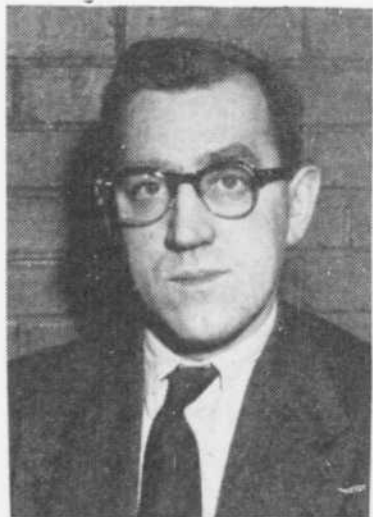
M. HARRY BROWN, 906 rue Moisan, Arvida, est contremaitre général de la salle de cuves 42. Né à Manchester, Angleterre le 6 août 1898, il est marié à Mlle Hilde Bradshaw et père de 4 enfants. Il est au service d'Alcan depuis 24 ans et membre de la caisse de retraite et d'assurance-vie. Son passe-temps est le golf.



M. MAURICE BOULIANNE, 314 rue St-Hubert, Jonquière, est contremaitre du quart "A" dans les salles de cuves 22 et 23. Né à Ste-Anne de Chicoutimi le 8 octobre 1908, il est célibataire. Il est au service d'Alcan depuis 10 ans et membre de la caisse de retraite et d'assurance-vie. Ses passe-temps sont le hockey et les voyages.



M. NOE MOORE, 253 rue Moritz, Arvida, est contremaitre du quart "E" dans la salle de cuves 20. Né à Ste-Sophie, Mégantic, le 7 mars 1901, il est marié à Mlle Rose Boudreault et père de 6 enfants. Il est au service d'Alcan depuis 24 ans et membre de la caisse de retraite et d'assurance-vie. Son passe-temps est la pêche à la truite.



M. LOUIS-PHILIPPE BELLEY, 250 rue Davy, Arvida, est contremaitre au département des arracheurs de tiges et leueur de goujons dans les salles de cuves 22, 23 et 26. Né à Jonquière le 12 septembre 1906, il est marié à Mlle Valida Guerin et père de 6 enfants. Il est au service d'Alcan depuis 22 ans et membre de la caisse de retraite et d'assurance-vie. Ses passe-temps sont la pêche, le cinéma et les voyages.



M. SYLVIO LAMBERT, 315 rue Hare, Arvida, est contremaitre général de la salle de cuves 44. Né à Sherbrooke le 23 août 1906, il est marié à Mlle Juliette Flamand et père de 5 enfants. Il est au service d'Alcan depuis 23 ans et membre de la caisse de retraite et d'assurance-vie. Ses passe-temps sont la pêche, le hockey et les voyages.

### LA MUSIQUE

## DIRIGER

PAR JEAN BACK

La musique d'ensemble, instrumentale et vocale, est vieille de quelques milliers d'années. L'art et la technique qu'on dénomme de notre temps par "diriger", ne sont pratiqués que depuis un peu plus d'un siècle.

Les directeurs d'ensembles musicaux de l'antiquité et du moyen-âge étaient des "batteurs de mesure", leur rôle se bornait à scander les rythmes et à les imposer aux exécutants.

Jean-Baptiste Lulli (1633-1687) compositeur, le créateur de l'opéra en France, s'est tué par un coup de baguette de direction. Comme les maîtres de ballet font encore aujourd'hui, Lulli se servait d'une canne pour marquer la mesure sur le plancher. Par un faux mouvement il se fit une blessure au pied. Cette blessure, négligée au début, s'aggrava et causa sa mort.

Ayant mentionné la canne de direction, notons que la canne du tambour-maitre et du tambour-major était au 18<sup>ème</sup> siècle une canne tout-court. L'instruction des tambours se faisait à coups de canne sur le corps des instrumentistes. Les évolutions compliquées des troupes à pied de cette époque, nécessitèrent un maintien des cadences rigoureux. Les tambours devaient régler ces cadences, les tambour-maitres faisaient, en cas de besoin, "sentir" aux exécutants la "bonne mesure". Seulement à partir des guerres de la Révolution et du 1<sup>er</sup> Empire, la canne s'est transformée en objet de signalisation et d'apparat.

Jusqu'au début du 19<sup>ème</sup> siècle, les chefs d'orchestres étaient en même temps exécutants, jouant soit de l'orgue, du clavecin ou du violon. Les autres musiciens se groupaient autour d'eux. La "direction" ne peut avoir consisté qu'en signaux pour commencer et arrêter. S'il était nécessaire de marquer la cadence pour

l'unifier, le "maitre" ne pouvait le faire qu'en augmentant les gestes des mouvements de son jeu et en appuyant sur son instrument. Du reste, jusqu'à cette époque les crescendo et diminuendo étaient inconnus dans l'exécution instrumentale, il n'y avait que des forte opposés aux piani et des fortepiani pour accentuer certains accords.

Dès le début du 19<sup>ème</sup> siècle les orchestres commencent à se compléter par l'adjonction de groupes d'instruments à vent, bois et cuivre, et d'une percussion de plus en plus complète. Le nombre des instruments à cordes est augmenté en proportion, le besoin d'avoir un chef qui ne s'occupe que du maintien de la discipline musicale, sans préoccupation pour sa propre exécution d'instrumentiste, se fait de plus en plus sentir.

Pour indiquer les mouvements à l'orchestre, les chefs se servaient pour la plupart du temps, d'un archet de violon ou d'une feuille de papier à musique mise en rouleau. Tout ceci pour rallonger le bras et pour faire les signaux plus visibles sur toute l'étendue de l'orchestre. Mais, les crins des archets constituaient un frein pour des mouvements rapides et précis, les rouleaux de papier se décomposaient généralement au cours de l'exécution d'un morceau et le chef restait avec un moignon de papier inefficace, ou les mains vides.

Mendelssohn inventait pour son usage personnel un instrument de direction, composé d'une petite tige de baleine, recouverte de cuir

blanc. Le tout avait la forme d'un gros cigare.

Notons, que pendant le premier tiers du siècle passé, le chef dirigeait, ou faisait, ce qu'on appelait diriger, jusqu'à cette époque, front au public. On aurait considéré indécemment, que le chef montrât son dos aux auditeurs. Les musiciens devaient se contenter des fragments de mouvements qu'ils apercevaient sur les côtés et par dessus les épaules du maitre.

Weber (Carl-Maria) était le premier à adopter la baguette en bois et à rompre avec les vieux préjugés. Lui et quelques-uns de ses contemporains étaient les premiers à faire face à leurs musiciens pour les avoir sous les yeux. Si les bras et les mains, dont l'une munie d'une baguette bien visible, sont d'excellents moyens d'indication d'un chef pour transmettre ses données aux instrumentistes et chanteurs, il est certain que les yeux et les regards du directeur sont les moyens les plus puissants.

C'est curieux, qu'il fallut d'abord rompre avec des règles d'étiquette, qu'il fallut un véritable acte de courage d'un chef, pour arriver à pouvoir utiliser vers les exécutants le meilleur (quelques-uns diront le plus terrible) moyen pour vraiment diriger, le regard.

Curieux est le fait suivant aussi: Continuant une vieille tradition, les musiques militaires se mettaient "en cercle" pour donner leurs concerts. Les chefs, pour la plupart choisis plutôt pour leurs capacités de so-

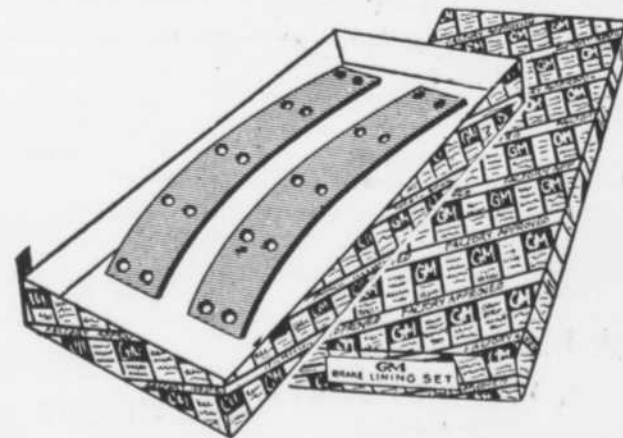
(à suivre)

**IMPÔT SUR LE REVENU**  
**F.-X. BLAIS**  
Spécialiste  
EDIFICE MURDOCK  
APP. 304 TEL.: 3606  
CHICOUTIMI

**Dr Edouard Beaulieu**  
CHIRURGIEN-DENTISTE  
312-A rue Melon — Arvida  
TEL.: 696  
(Au dessus du Magasin E.M.)

## Fameux pour les arrêts brusques!

Une expérience vaut mille opinions de spécialistes. — Les expériences prouvent au-dessus de tout doute que les "linings" de freins approuvés par les manufactures GM sont ce qu'il y a de plus sûr pour un arrêt urgent. Faites remplacer vos "linings" de freins usés aujourd'hui-même.



LES "LININGS" DE FREINS GM

## Côté Boivin Auto Service Inc.

LA MAISON DE CONFIANCE

DISTRIBUTEURS EN GROS DES PIÈCES ET ACCESSOIRES GM

332, RUE RACINE

CHICOUTIMI

TEL.: 3315



# Les cours de natation de la Croix-Rouge à Shipshaw

**Nombreux sont ceux qui les suivent. — M. J. Galipeau, instructeur est très satisfait de l'application de ses nombreux élèves. — Les diplômes seront décernés à la fin d'août.**

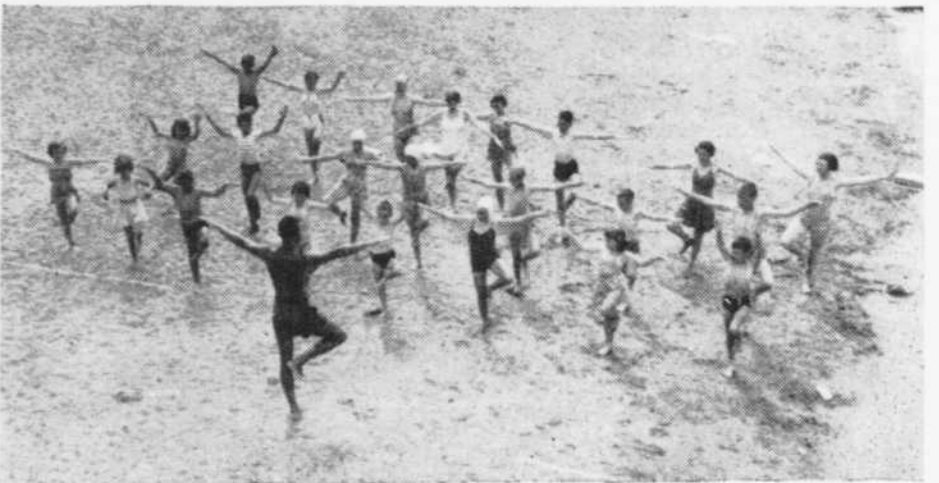
De nouveau, sous les auspices de la section de la Croix-Rouge, des cours de natation spécialement destinés à la jeunesse de la région ont été organisés à la plage de Shipshaw. Malgré la température souvent inclemente, "il est étonnant de

constater, disait M. J. Galipeau, que les cours soient suivis par un si grand nombre de jeunes". Et d'ajouter, "il est également remarquable de voir avec quelle assiduité les divers groupes se font un devoir d'y assister". En effet, cette

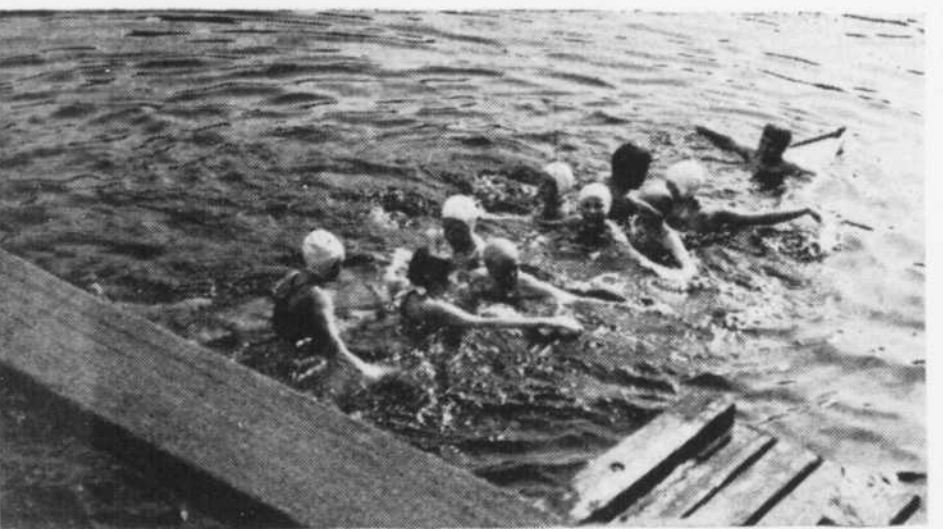
## LA PLAGE DE SHIPSHAW, ECOLE DE NATATION



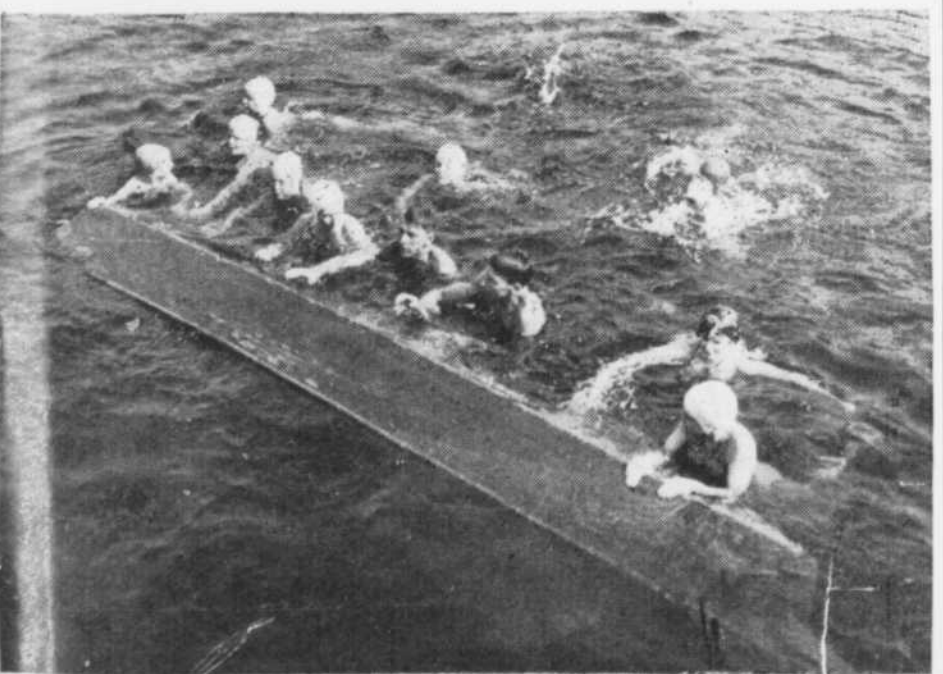
Sous l'habile direction de l'instructeur, Mlle Lowe (à l'extrême droite). Voici un groupe de filles et de garçons qui suivent activement les cours de natation à la plage de Shipshaw.



Un groupe de jeunes filles et garçons suivent un cours théorique donné par l'instructeur J. Galipeau. Cet exercice préparatoire permet aux jeunes de se familiariser avec les principaux mouvements de la nage étudiée.



Voulant démontrer qu'une chaloupe ne coule pas, M. J. Galipeau y a fait monter de nouveau les jeunes qui la dirigent, même submergée, vers la rive.



Cette photo a été prise au moment où une chaloupe vient de chavirer. Nous pouvons voir M. J. Galipeau donnant des instructions aux jeunes en vue de ramener l'embarcation à sa position normale.

année, plus d'une cinquantaine de filles et de garçons se sont inscrits à l'école de natation de la plage de Shipshaw. Tous les jours, de 9 h. 30 à 11 h. de l'avant-midi, l'instructeur Jean Galipeau donne des leçons théoriques et pratiques, en vue de préparer les élèves à subir les épreuves du brevet de natation junior ou intermédiaire. Les garçons et filles apportent beaucoup d'intérêt à leur entraînement, et tous les jours, l'instructeur souligne à chacun les défauts à corriger. C'est ainsi que le jeune Marcotte d'Arvida, en l'espace de 15 jours, a appris à nager et à plonger. Les jeunes de Jonquière et Kénogami ont l'avantage de bénéficier de ce même privilège, car ils ont à leur disposition un parfait instructeur en la personne de Mlle Lowe, de Kénogami. Cette dernière s'applique spécialement à initier les plus jeunes au plaisir de la natation.

Les cours de natation doivent se terminer vers la fin du mois d'août. Actuellement, plusieurs sont à préparer ou même subissent les épreuves pour l'obtention de l'écusson Junior, décerné aux concurrents qui réussissent très bien les différentes épreuves.

Cette initiation très louable de la Croix-Rouge, section d'Arvida, mérite l'encouragement de tous et devrait inciter la population à faire profiter leurs enfants des multiples avantages de la natation. En plus d'être un sport agréable et formateur, la natation est très utile à la sauvegarde des vies humaines. Savoir nager demande une certaine habileté que tous peuvent acquérir sans trop de difficultés. C'est pourquoi ces cours de natation en plus d'enseigner la nage, apprennent aux jeunes les tactiques de sauvetage et de premiers secours à apporter aux noyés. L'oeuvre poursuivie par la Croix-Rouge démontre l'intérêt que cette Société a pour la population entière. Il y a lieu de remercier tous ceux qui ont contribué à la mise en oeuvre de cette belle initiative, ainsi que les dévoués instructeurs Mlle Lowe et M. J. Galipeau qui se dépensent patiemment au développement physique de notre jeunesse.

### Balle-molle

Par la brillante victoire de la Mécanique sur les Techniciens, au compte de 8 à 6, lundi soir dernier, le calendrier régulier de la ligue a pris fin. En effet, l'usine d'Aluminium qui était sur un pied d'égalité avec les Mécaniciens se voit éliminer dans la course au championnat. Les séries éliminatoires nous réservent de grandes surprises, et les gérants de chaque équipe comptent sur la bonne tenue de leurs joueurs. L'équipe de Percy McLellan qui depuis un mois n'a pas connu la défaite, espère bien remporter

les honneurs de cette série éliminatoire.

Les séries éliminatoires commenceront vendredi soir prochain au parc Moritz.

Voici la cédule des éliminatoires:  
18 août: Les Atomes vs Mécanique  
21 août: Les Atomes vs Mécanique  
25 août: Les Atomes vs Mécanique  
28 août: Gagnant vs Technique  
30 août et 1er septembre: les deux mêmes équipes se rencontreront.

### Il servira en Corée

M. Roland Tremblay, de Saint-Jean-Eudes, et employé à l'usine de minerai no 2, a offert ses services à l'armée canadienne pour faire partie de la brigade spéciale que le gouvernement canadien vient de lever pour combattre sous la bannière des Nations-Unies. Mardi soir il quittait Saint-Jean-Eudes pour se rendre à Québec et passer son examen médical. S'il est accepté, il sera versé tout probablement dans le bataillon du Royal 22e Régiment et commencera son entraînement immédiatement. M. Tremblay a servi dans l'armée canadienne au cours de la dernière guerre. Il travaillait à Arvida depuis 1948.

M. Tremblay s'est dit tout heureux de pouvoir servir sous le drapeau des Nations-Unies et avait hâte d'aller combattre en Corée.

### Hôtes d'Alcan

Les personnes suivantes ont visité les usines d'Alcan d'Arvida, de Shipshaw ou d'Isle-Maligne au cours de la semaine dernière.

MM. B. Lanctot et Daniel Frakin, étudiants de l'École Polytechnique de Montréal. MM. Henry Lapierre et P.-E. Jacques, de Montréal. M. W.-B. Griffin, propriétaire et éditeur de la publication américaine "Modern Metals". M. Eric-F. West, de Aluminium Import Corporation,

New-York. M. et Mme T.-F.-M. Newton et le Dr et Mme R. Allen. M. Newton est consul canadien à Boston, Mass. M. K.-A. Creery, président de la British Metals Corporation, accompagné de son fils et sa fille, et de son neveu, John Durnford. M. Allan-C. Berry, de Better Business System, Montréal. M. Louis Larin, principal du Montreal Technical School, accompagné de Mme Peters et Mlle Du Paul. M. H. MacEwen, Toronto.

### Statistiques de l'auto au Saguenay en 1949

Après l'Ile de Montréal et le Comté de Québec, le Comté de Chicoutimi compte le plus grand nombre de moteurs-véhicules de tous genres enregistrés durant le cours de l'année 1949.

Les statistiques de l'automobile pour l'année 1949 publiées par le Ministère de l'Industrie et du Commerce indiquent que 7,567 véhicules de tous genres ont été enregistrés dans le Comté de Chicoutimi, suivi de près par le Comté de Sherbrooke avec 7,506 véhicules. En ce qui concerne notre région, les chiffres indiquent un total de 13,345 véhicules de tous genres répartis comme suit:

Comté Lac-St-Jean-Roberval:				
Automobiles				
Autobus & Motos	3,405	2,079	294	4,778
Comté Chicoutimi:	5,023	2,364	180	7,567
Total:	8,428	4,443	474	13,345

Pour l'ensemble de la Province de Québec, les voitures de promenade portant les marques Chevrolet, Ford, Dodge, Plymouth et Pontiac, comptent le plus grand nombre d'unités.

Tél. Bureau: 638 Tél. Rés: 1219-W  
**SPECIALISTE DE LA VUE**  
**L. LAVALLÉE, o. d.**  
OPTOMETRISTE  
SPECIALITE  
Examen de la vue.  
Traitements musculaires.  
359, St-Dominique, Jonquière  
Demandez un rendez-vous.

**Jean Gaudreault,**  
D. C.  
CHIROPATICIEN  
25, rue Taché  
CHICOUTIMI  
Tél: bur.: 4394; rés.: 5340

**Coca-Cola**  
MARQUE DÉPOSÉE  
**NE COÛTE QUE 5¢**

Spécialiste de la vue  
**Dr Daniel Warren O. D.**  
Docteur en optométrie.  
BUREAU A ARVIDA  
Tous les mardis soir de 7 h. à 10 h.  
Chez le Dentiste  
**MARC-A. LEVESQUE**  
610 rue Mellon Tél.: 864

Chirurgien-Dentiste  
**Dr Marc-A. Levesque**  
HEURES DE BUREAU  
9 A.M. à 12 - 2 P.M. à 5  
LUNDI - MERCREDI  
VENDREDI  
7 P.M. à 9 P.M.  
610, rue Mellon Tél.: 864  
ARVIDA

Les Produits de  
**La Pâtisserie VAUDREUIL**  
ARVIDA ENQ.  
fabriqués chez nous  
Sont nécessairement frais....  
Exigez-les CHEZ VOTRE FOURNISSEUR!  
TÉL. 463 ARVIDA, P.Q.

**ACHETEZ CHEZ**  
**Simpson's**  
ET ÉCONOMISEZ  
CHICOUTIMI 4436 - 4437  
ARVIDA Phone 599  
JONQUIÈRE 1150 - 1151

